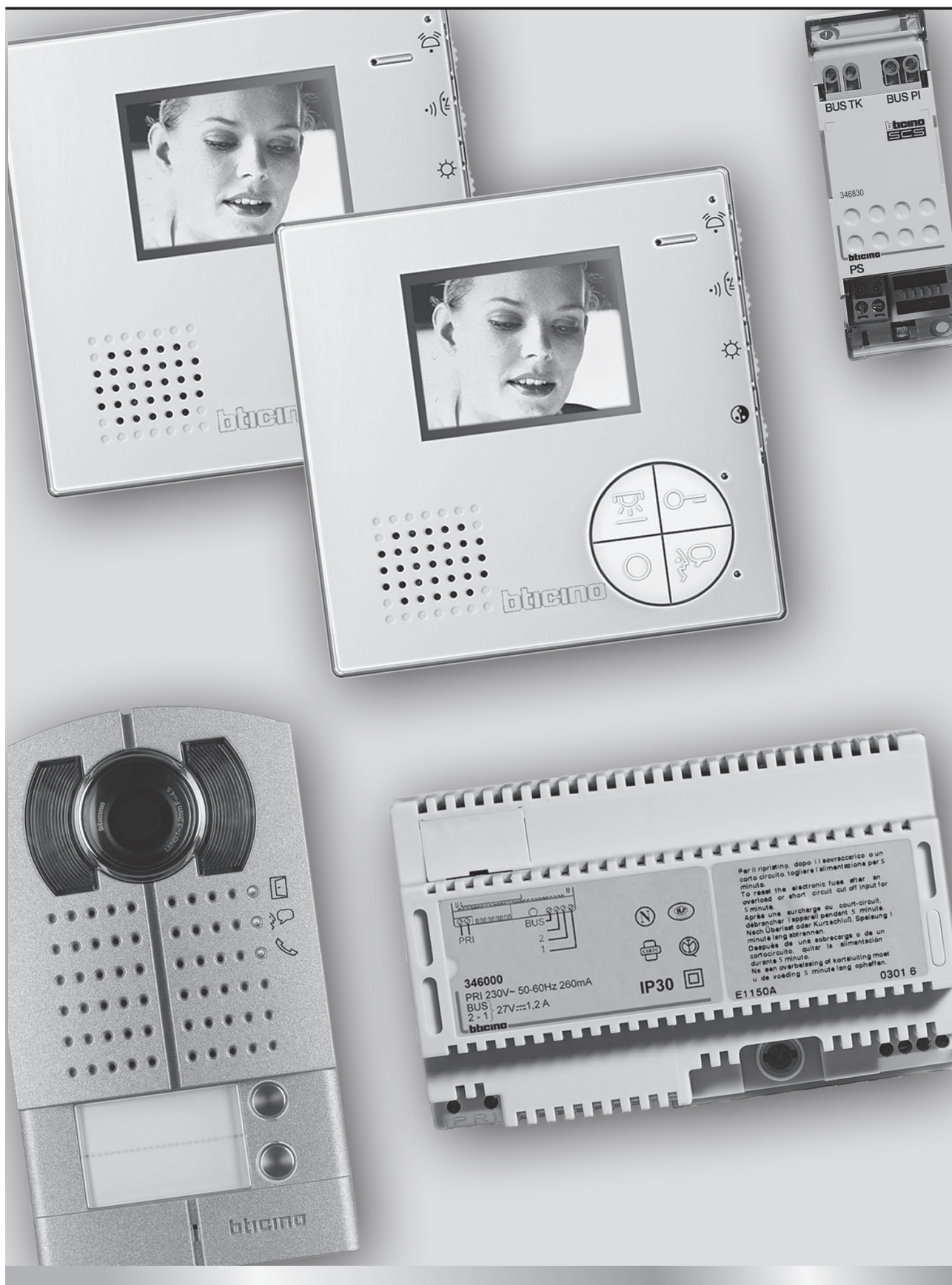
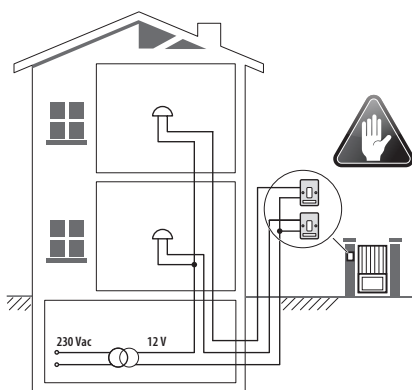


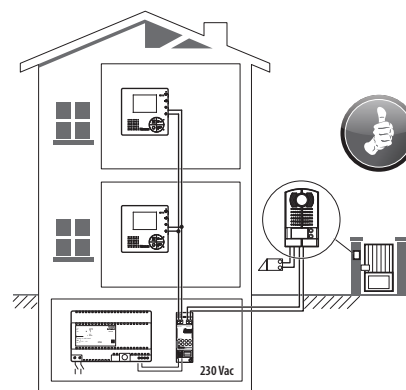






- **Vecchio impianto a campanello**
Impianto esistente con 3 fili e sola chiamata.
- **Old system with bell**
Existing system with 3 wires and just call.
- **Ancienne installation a sonnette**
Installation existante à 3 fils et un seul appel.
- **Alte klingelanlage**
Vorhandene 3-Leiter Anlage nur mit Ruffunktion.
- **Vieja instalación con timbre**
Instalación existente con 3 hilos y una llamada.
- **Oude deurbelinstallatie**
Bestaande 3-aderige installatie met alleen een oproepfunctie.
- **Antiga instalação em campainha**
Instalação existente com 3 fios e somente chamada.
- **Παλιό σύστημα με κουδούνι**
Παρόν σύστημα με 3 καλώδια και μιας κλήσης.
- **Система предыдущих лет выпуска со звонком**
3-проводная система с одним звонком.
- **Eski zil sistemi**
3 kablo ve sadece arama ile donatılmış halihazırda mevcut sistem.
- **Stara instalacja z dzwonkiem**
Istniejąca instalacja dzwonek na 3 przewodach.

• **المنظومة القديمة المزودة بجرس**
المنظومة الموجودة ذات ٣ أسلاك وجهاز اتصال واحد.

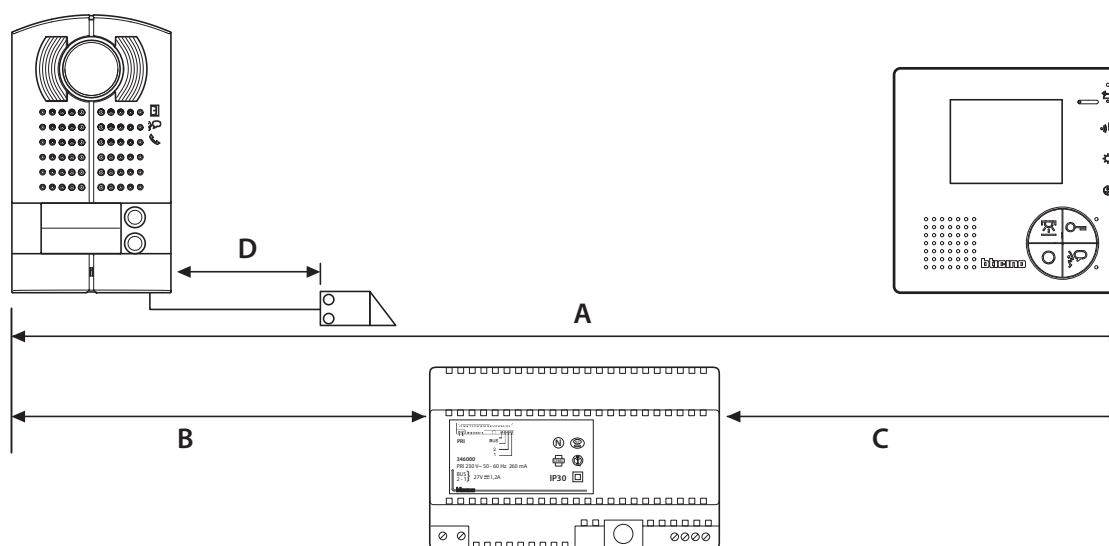


- **Nuovo impianto citofonico**
Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, videocitofono e serratura.
- **New door entry system**
System made without modifications to the 2 existing wires; call, video handset and electric door lock.
- **Nouvelle installation phonique**
Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, vidéophone, et serrure électrique.
- **Neue haustelefonanlage**
Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, Gegensprechanlage und elektrisches Schloss.
- **Nueva instalación interfónica**
Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, videoportero y cerradura eléctrica.
- **Nieuwe deurtelefooninstallatie**
Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, beeldhuistelefoon en elektrisch deurslot.
- **Nova instalação do intercomunicador**
Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador video e fechadura eléctrica.
- **Νέο σύστημα ενδοεπικοινωνίας**
Κατασκευή συστήματος χωρίς μετατροπές στα 2 υπάρχοντα καλώδια: κλήση, βιντεοθυροτηλέφωνο και κλειδαριά.
- **Новая система домофонии**
Система на базе существующей двухпроводной установки: звонок, видеодомофон и замок.
- **Yeni dahili ünite sistemi**
Halihazırda mevcut 2 kabloda değişiklik yapılmadan gerçekleştirilmiş sistem: Arama, video dahili ünite ve kilitleme.
- **Nowa instalacja domofonowa**
Instalacja wykorzystująca 2 istniejące przewody – wywołanie, domofon, wideodomofon drzwi.

• **منظومة الاتصال الداخلي الجديدة**

منظومة منفذة دون تعديلات في السلكين المتواجدين:
الاتصال. الاتصال المرئي ووحدة الغلق

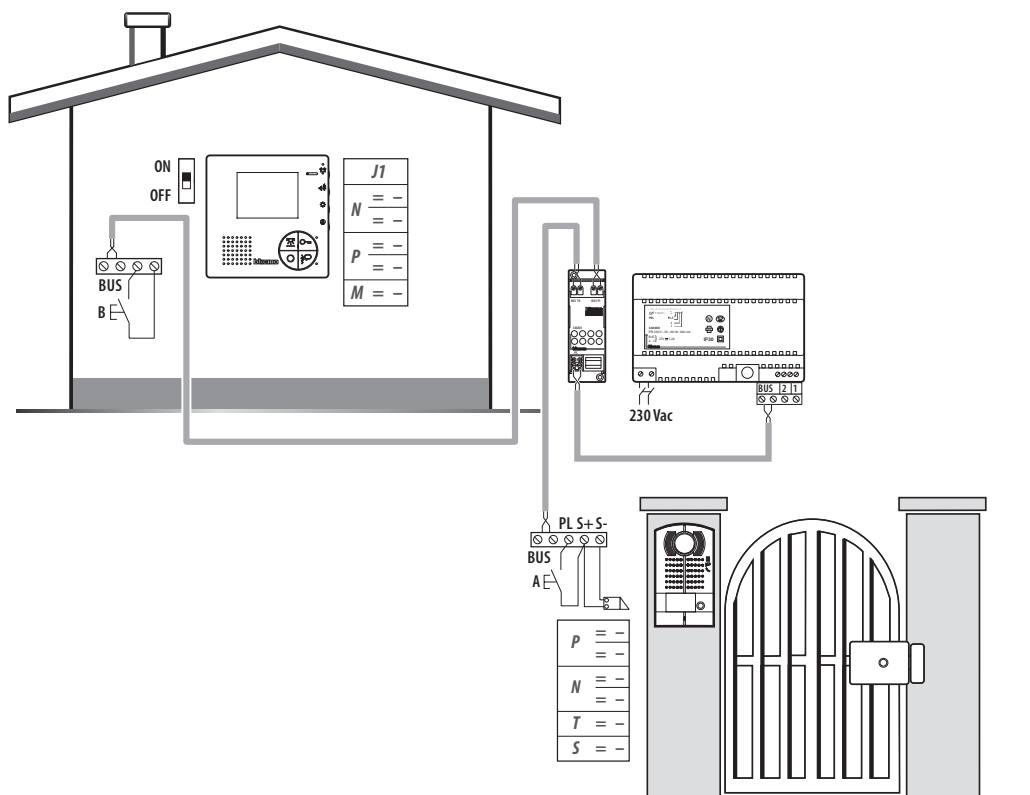
- Cavi e distenze (mm²)
- Cables and distances (mm²)
- Câbles et distances (mm²)
- Kabeln und Abstände (mm²)
- Cables y distancias (mm²)
- Kabels en afstanden (mm²)
- Cabos e distâncias (mm²)
- Καλώδια και αποστάσεις (mm²)
- Кабели и расстояние (mm²)
- Kablo ve mesafeler (mm²)
- Kable i odległości (mm²)
- الكابلات والمسافات (مم²)



	BTicino L4669 0,35 mm ²	BTicino C9881U/5E AWG24 UTP5	BTicino 336904	One PTT 278 TP 0,28 mm ²	OneSYT + Digital TP 5/10	OneSYT + Num TP 5/10	GIGA TW CAT5E AWG24	One SYT + Num TP 8/10	Cable ARB.6060-1 6/10	Cable EV6R 6/10	1 mm ²
A	50 m	140 m	145 m	200 m	200 m	150 m	200 m	50 m	—	—	—
B	50 m	115 m	80 m	200 m	115 m	80 m	200 m	50 m	—	—	—
C	50 m	130 m	80 m	200 m	100 m	80 m	200 m	50 m	—	—	—
D	30 m	30 m	—	50 m	30 m	—	—	—	—	—	100 m

- Schema monofamigliare (366611)
- One-family diagram (366611)
- Schéma mono-familial (366611)
- Schema Einfamilienhaus (366611)
- Esquema monofamiliar (366611)
- Schema eensgezins (366611)

- Esquema monofamiliar (366611)
- Σχέδιο μονοκατοικίας (366611)
- Схема на одну семью (366611)
- Tek daire için şema (366611)
- Schemat dla 1 użytkownika (366611)
- مخطط لعائلة واحدة (366611)



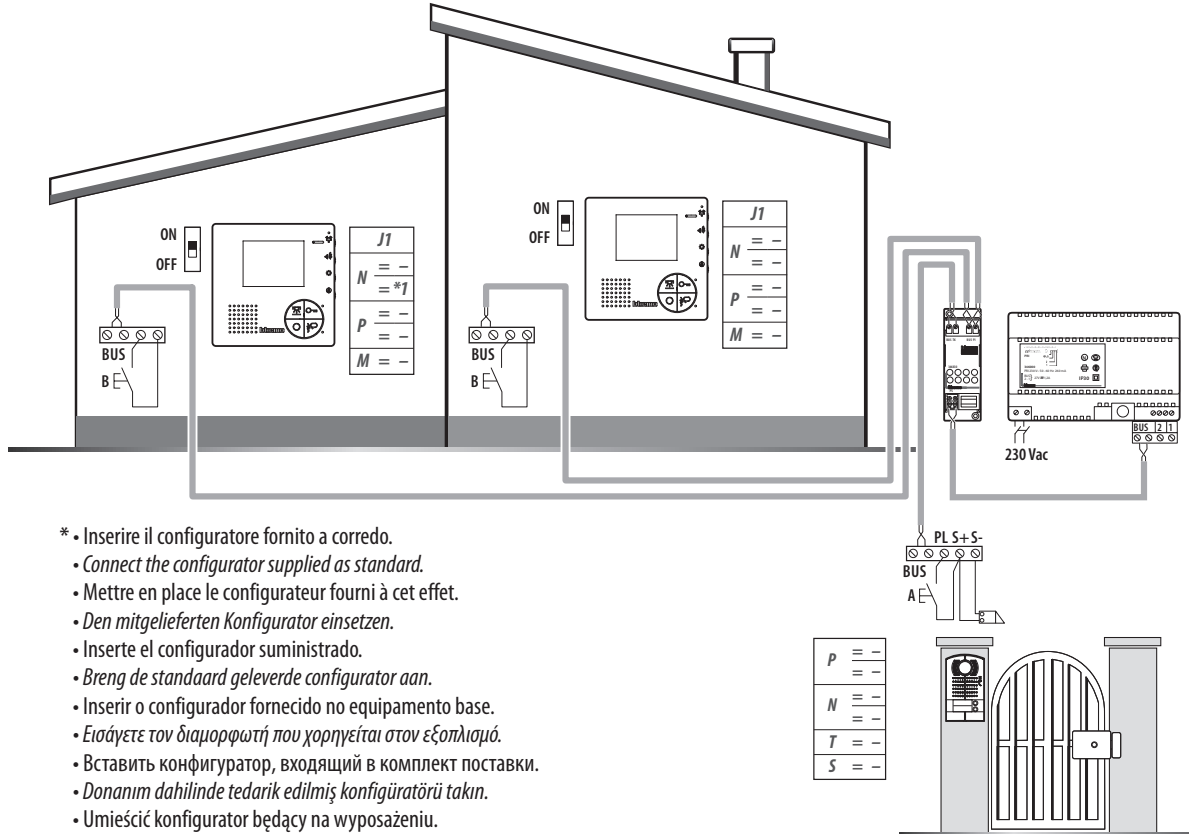
• A	Pulsante apertura serratura.
B	Chiamata al piano.
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi. 250 mA mantenimento (30 Ω max).
• A	Door lock pushbutton.
B	Floor call.
S+ S-	18 V; 4 A impulsive. 250 mA holding current (30 Ω max).
• A	Poussoir d'ouverture serrure.
B	Appel à l'étage.
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs. 250 mA entretien (30 Ω max).
• A	Schalter Türöffner.
B	Etagenruf.
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom. 250 mA Haltestrom (30 Ω max).
• A	Pulsador de apertura de cerradura.
B	Llamada al piso.
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos. 250 mA mantenimiento (30 Ω max).
• A	Drukknop opening.
B	Oproep aan verdieping.
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max).

• A	Botão para abertura do trinco.
B	Chamada ao piso.
S+ S-	18 V; 4 A instantâneos. 250 mA continuos (30 Ω max).
• A	Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς.
B	Κλήση στον όροφο.
S+ S-	18 V; 4 A παλμικά. 250 mA διατήρησης (30 Ω max).
• A	Кнопка открытия замка.
B	Звонок на этаж.
S+ S-	18В - 4А импульсный ток. 250 mA ток удержания (30 Ω макс.)
• A	kilit açma butonu.
B	Katta arama.
S+ S-	18 V; 4 A empülsiyonlu. 250 mA muhafaza (30 Ω max).
• A	Przycisk otwarcia zamka drzwi.
B	Dzwonek przy drzwiach.
S+ S-	18 V; 4 A impuls. 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω).

• A	زر فتح وحدة الإغلاق
B	المكالمة في الطابق
S+ S	18 فولت; 4 أمبير متردد 250 مللي أمبير ثبات (30Ω بحد أقصى)

- Schema bifamigliare 1 (366621)
- Two-family diagram 1 (366621)
- Schéma bi-familiale 1 (366621)
- Schema Zweifamilienhaus 1 (366621)
- Esquema bifamiliar 1 (366621)
- Schema tweegezins 1 (366621)

- Esquema bifamiliar 1 (366621)
- Σχέδιο διπλοκατοικίας 1 (366621)
- Схема на две семьи 1 (366621)
- Schema bifamigliare 1 (366621)
- Schemat dla 2 użytkowników 1 (366621)
- مخطط ثنائي العائلة 1 (366621)



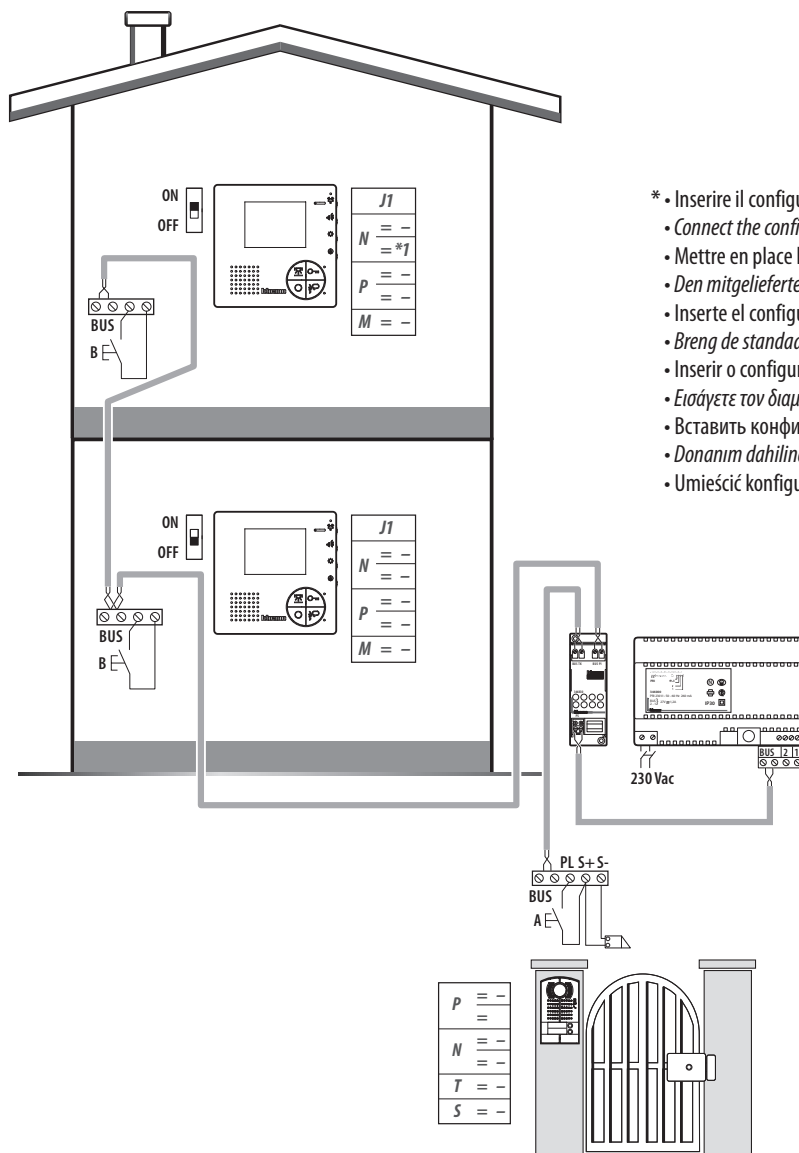
A	Pulsante apertura serratura.
B	Chiamata al piano.
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi. 250 mA mantenimento (30 Ω max).
A	Door lock pushbutton.
B	Floor call.
S+ S-	18 V; 4 A impulsive. 250 mA holding current (30 Ω max).
A	Poussoir d'ouverture serrure.
B	Appel à l'étage.
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs. 250 mA entretien (30 Ω max).
A	Schalter Türöffner.
B	Etagenruf.
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom. 250 mA Haltestrom (30 Ω max).
A	Pulsador de apertura de cerradura.
B	Llamada al piso.
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos. 250 mA mantenimiento (30 Ω max).
A	Drukknop opening.
B	Oproep aan verdieping.
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max).

A	Botão para abertura do trinco.
B	Chamada ao piso.
S+ S-	18 V; 4 A instantâneos. 250 mA contínuos (30 Ω max).
A	Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς.
B	Κλήση στον όροφο.
S+ S-	18 V; 4 A παλμικά. 250 mA διατήρησης (30 Ω max).
A	Кнопка открытия замка.
B	Звонок на этаж.
S+ S-	18 В - 4 А импульсный ток. 250 мА ток удержания (30 Ω макс.)
A	kilit açma butonu.
B	Katta arama.
S+ S-	18 V; 4 A empülsiyonlu. 250 mA muhafaza (30 Ω max).
A	Przycisk otwarcia zamka drzwi.
B	Dzwonek przy drzwiach.
S+ S-	18 V; 4 A impuls. 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω).

A	زر فتح وحدة الإغلاق
B	المكالمة في الطابق
S+ S-	18 فولت; 4 أمبير متردد. 250 مللي أمبير ثابت (30Ω بحد أقصى)

- Schema bifamigliare 2 (366621)
- Two-family diagram 2 (366621)
- Schéma bi-familiale 2 (366621)
- Schema Zweifamilienhaus 2 (366621)
- Esquema bifamiliar 2 (366621)
- Schema tweegezins 2 (366621)

- Esquema bifamiliar 2 (366621)
- Σχέδιο διπλοκατοικίας 2 (366621)
- Схема на две семьи 2 (366621)
- İki daire için şema 2 (366621)
- Schemat dla 2 użytkowników 2 (366621)
- مخطط ثنائي العائلة 2 (366621)

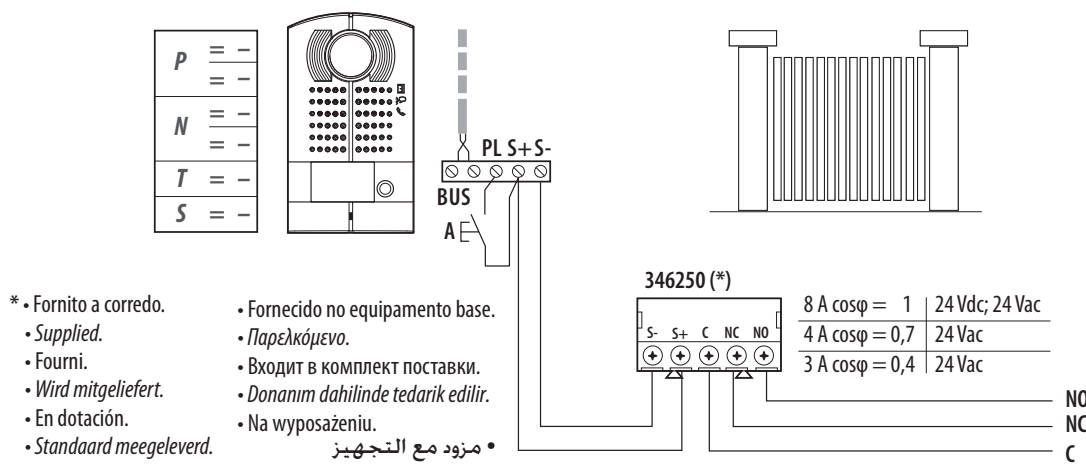


- * • Inserire il configuratore fornito a corredo.
- Connect the configurator supplied as standard.
- Mettre en place le configurateur fourni à cet effet.
- Den mitgelieferten Konfigurator einsetzen.
- Inserte el configurador suministrado.
- Breng de standaard geleverde configurator aan.
- Inserir o configurador fornecido no equipamento base.
- Εισάγετε τον διαμορφωτή που χορηγείται στον εξοπλισμό.
- Вставить конфигурактор, входящий в комплект поставки.
- Donanım dahilinde tedarik edilmiş konfigüratörü takın.
- Umieścić konfigurator będący na wyposażeniu.
- أدخل عنصر الإعداد المرفق.

- Opzione serratura a relé
- *Relay door lock option*
- Option serrure à relais
- *Option Relais-Schloss*

- Opción cerradura de relé
- *Optie relaisslot*
- Opção trinco de relé
- *Επιλογή κλειδαριάς με ρελέ*

- Опция - релейный замок
- *Röleli kilit opsiyonu*
- Opcja zamka z przekaźnikiem
- *ميزة الغلق بمرحل*



• A	Pulsante apertura serratura.
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi. 250 mA mantenimento (30 Ω max).
• A	Door lock pushbutton.
S+ S-	18 V; 4 A impulsive. 250 mA holding current (30 Ω max).
• A	Poussoir d'ouverture serrure.
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs. 250 mA entretien (30 Ω max).
• A	Schalter Türöffner.
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom. 250 mA Haltestrom (30 Ω max).
• A	Pulsador de apertura de cerradura.
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos. 250 mA mantenimiento (30 Ω max).
• A	Drukknop opening.
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max).

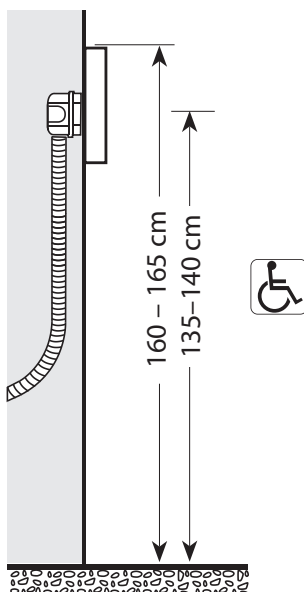
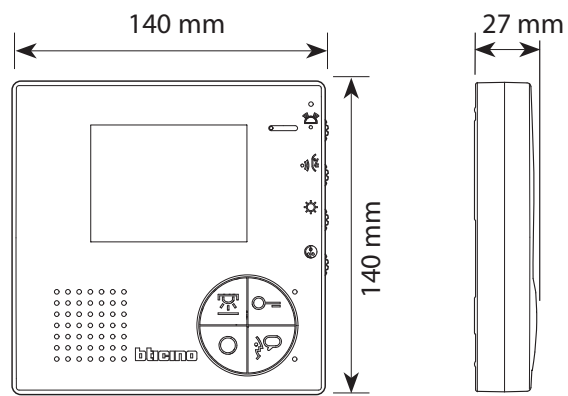
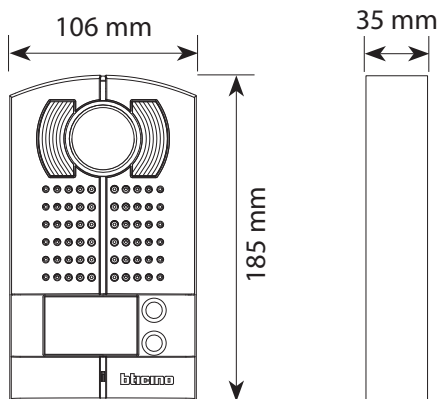
• A	Botão para abertura do trinco.
S+ S-	18 V; 4 A instantâneos. 250 mA continuos (30 Ω max).
• A	Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς.
S+ S-	18 V; 4 A παλμικά. 250 mA διατήρησης (30 Ω max).
• A	Кнопка открытия замка.
S+ S-	18В - 4А импульсный ток. 250 mA ток удержания (30 Ω макс.)
• A	kilit açma butonu.
S+ S-	18 V; 4 A empülsiyonlu. 250 mA muhafaza (30 Ω max).
• A	Przycisk otwarcia zamka drzwi.
S+ S-	18 V; 4 A impuls. 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω).

• A	زر فتح وحدة الإغلاق
S+ S	18 فولت; 4 أمبير متردد. 250 مللي أمبير ثابت (30Ω بحد أقصى)

- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles
- Maße

- Datos dimensionales
- Formaatgegevens
- Dados dimensionais
- Δεδομένα διαστάσεων

- Размеры
- Boyutsal veriler
- Dane wymiarowe
- بيانات الأبعاد



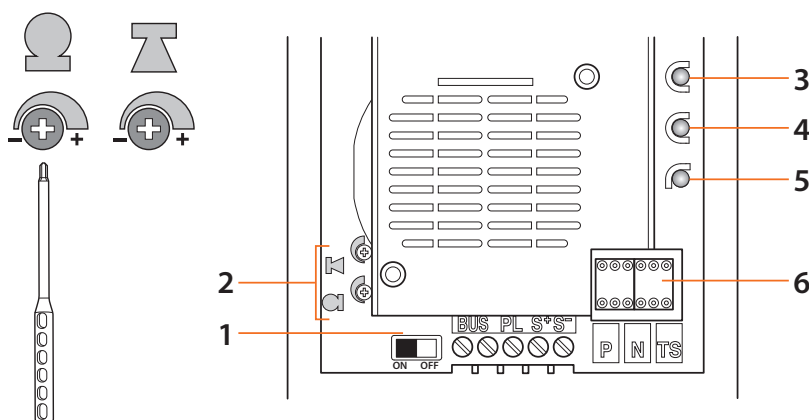
- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Συνιστούμενο ύψος πλην διαφορετικής ισχύουσας νομοθεσίας.
- Рекомендуемая высота, если нет других нормативных предписаний.
- Yürürlükteki kanunlarca farklı şekilde belirlenenler hariç olarak, tavsiye edilen yükseklik.
- Zalecana wysokość z zastrzeżeniem innych obowiązujących przepisów.

• الارتفاع المنصوح به، باستثناء إذا ما كانت هنالك قوانين
سارية المفعول تنص على غير ذلك

- Posto esterno
- Entrance panel
- Poste extérieur
- Türstation

- Placa exterior
- Externe plaats
- Unidade externa
- Εξωτερικού σημείου

- Внешний блок
- Dış ünite
- Panelu zewnętrznego
- الوحدة الخارجية



- 1 - Abilitazione/disabilitazione tono conferma apertura serratura.
- 2 - Regolazione del volume (*vedi pag. seguenti).
- 3 - Led verde: indicazione porta aperta.
- 4 - Led verde: comunicazione attiva.
- 5 - Led lampeggiante Verde: chiamata inoltrata; Led lampeggiante Rosso: sistema occupato.
- 6 - Sede configuratori.

- 1 - Aktivierung/Deaktivierung des Bestätigungssignals nach erfolgter Türöffnung.
- 2 - Einstellung der Lautstärke (*siehe nachfolgende Seiten).
- 3 - Grüne Led: Meldet offene Tür.
- 4 - Grüne Led: Kommunikation aktiv.
- 5 - Grüne blinkende Led: Ruf gesendet; Rote blinkende Led: System belegt.
- 6 - Sitz der Konfiguratoren.

- 1 - Enabling/disabling of door lock opening confirmation tone.
- 2 - Adjustment volume (*see the following pages).
- 3 - Green LED: door open indication.
- 4 - Green LED: communication active.
- 5 - Green flashing LED; call forwarded; Red flashing LED: system busy.
- 6 - Configurator seat.

- 1 - Habilitación/deshabilitación del tono de confirmación de apertura de la cerradura.
- 2 - Regulación del volumen (*véase las págs. siguientes).
- 3 - Led verde: indicación puerta abierta.
- 4 - Led verde: comunicación activada.
- 5 - Led parpadenante Verde: llamada enviada; Led parpadenante Rojo: sistema ocupado.
- 6 - Alojamiento configuradores.

- 1 - Activation/désactivation tonalité de confirmation ouverture serrure.
- 2 - Réglage du volume (* voir pages suivantes).
- 3 - Diode verte: indication porte ouverte.
- 4 - Diode verte: communication active.
- 5 - Témoin clignotant vert - appel passé; Témoin clignotant rouge: système occupé.
- 6 - Logement configurateurs.

- 1 - Activering/desactivering toon bevestiging opening slot.
- 2 - De geluidssterkte regelen (*zie de volgende pagina's).
- 3 - Groene led: aanduiding open deur.
- 4 - Groene led: communicatie actief.
- 5 - Groene knipperende led: oproep doorge-stuurd; Rode knipperende led: systeem bezet.
- 6 - Plaats van de configuratiemodules.

- 1 - Ativação/desativação do sinal de confirmação da abertura da fechadura.
- 2 - Regulação do volume (*veja as próximas páginas).
- 3 - Indicadores luminosos verde: indicação de porta aberta.
- 4 - Indicadores luminosos verde: comunicação activa.
- 5 - Indicador luminoso lampejante Verde: chamada enviada; Indicador luminoso lampejante Verde: chamada recebida; Indicador luminoso lampejante Verde: sistema ocupado.
- 6 - Alojamento configurador.

- 1 - Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση τόνου επιβεβαίωσης ανοίγματος κλειδαριάς.
- 2 - Ρύθμιση της έντασης (*δείτε επόμενες σελ.).
- 3 - Πράσινο led: ένδειξη ανοιχτής πόρτας.
- 4 - Πράσινο led: επικοινωνία ενεργή.
- 5 - Πράσινο led που αναβοσβήνει: μεταγωγή κλήσης; Κόκκινο led που αναβοσβήνει: σύστημα κατειλημμένο.
- 6 - Έδρα διαμορφωτών.

- 1 - Включение/отключение сигнала подтверждения открытия замка.
- 2 - Регулирование уровня громкости (*см. следующие страницы).
- 3 - Зеленый светодиод: индикация открытой двери.
- 4 - Зеленый светодиод: соединение.
- 5 - Мигание зеленого светодиода: вызов; Мигание красного светодиода: занято.
- 6 - Разъем для configurатора.

- 1 - Kilit açma onay tonu etkin/etkisiz kılma.
- 2 - Ses ayarı (*belirtilen sayfalara bakın).
- 3 - Yeşil led: Açık kapı sinyali.
- 4 - Yeşil led: İletişim etkin.
- 5 - Yeşil yanıp sönen led: Arama yapılıyor; Kırmızı yanıp sönen led: Sistem meşgul.
- 6 - Konfigüratörler yuvası.

- 1 - Aktywacja/dezaktywacja tonu potwierdzenia otwarcia drzwi.
- 2 - Regulacja poziomu głośności dźwięku (*patrz następne strony).
- 3 - Dioda LED zielona: wskazanie otwartych drzwi.
- 4 - Dioda LED zielona: komunikacja aktywna.
- 5 - Zielona dioda led migająca: wywołanie przekazane; Czerwona dioda led migająca: system zajęty.
- 6 - Gniazdo konfiguratorów.

- 1 - تفعيل / إيقاف صوت تأكيد فتح وحدة الغلق.
- 2 - ضبط درجة الصوت (*أنظر الصفحات التالية).
- 3 - المؤشر الضوئي الأخضر: يشير إلى أن الباب مفتوح.
- 4 - المؤشر الضوئي الأخضر: الاتصال عامل.
- 5 - المؤشر الضوئي الأخضر وامض: تم إرسال مكالمة.
- 6 - موضع وحدات الضبط

(*)

- Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innescio (Larsen).
- *In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).*
- Lors de sifflement (effet de Larsen), reduire d'abord la puissance du micro , sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du hautparleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).
- *Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones  bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.*
- Si se manifesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del micrófono , girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz  hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del micrófono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al limite del acoplo (Larsen).
- *Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon  met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidssterkte van het gefluit aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker  bijstellen. Als de geluidssterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidssterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.*
- Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone , rodando o potenciómetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciómetro do altifalante  de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

- Αν εκδηλωθεί η παρενόχληση του σφυρίγματος, (φαινόμενο Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικρόφωνου , ενεργώντας με ένα κατσαβίδι στο αντίστοιχο ποτενσιόμετρο, μέχρι ένα αποδεκτό επίπεδο. Αν τυχόν το φαινόμενο εμμένει, ενεργείτε στο ποτενσιόμετρο του ηχείου  έτσι ώστε να εξαλειφτεί η δυσχέρεια. Αν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και την ένταση του μικρόφωνου, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια μετάδοση καθαρή και χωρίς παρενοχλήσεις, παρά μία στα όρια της διακοπής (Larsen).
- При наличии свистящего шума (эффект Ларсена), прежде всего, следует уменьшить чувствительность микрофонов , регулируя параметры соответствующих потенциометров с помощью отвертки до тех пор, пока не будет достигнут приемлемый уровень. Если свистящий звук сохраняется, отрегулируйте громкость динамиков , чтобы устранить его. Если при этом уровень громкости слишком низок, прежде всего с помощью потенциометра увеличьте громкость динамика, а затем – микрофона, с учетом того, что важнее достичь чистого звука без помех при приеме сигнала, чем уровня, предшествующего появлению свиста (эффекта Ларсена).
- Parazit probleminin meydana gelmesi halinde (Larsen etkisi), önce bir tornavida ile kabul edilebilir bir seviyeye kadar ilişkin potansiyometreye müdahale ederek  mikrofonunun gücünü azaltın. Problemin devam etmesi halinde, arızayı giderecek şekilde  hoparlörünün potansiyometresine müdahale edin. Sesin çok alçak olması halinde, önce hoparlörün sesini ve gerekmesi halinde mikrofonun sesini de yükseltin; tetikleme limitinde bir transmisyon yerine net ve parazitsiz bir transmisyonun tercih edilmesi gerektiğine dikkat edin (Larsen).
- W przypadku pojawienia się sprzężenia/gwizdu (efekt Larsena), należy najpierw zmniejszyć moc mikrofonu , regulując odpowiedni potencjometr śrubokrętem, aż do osiągnięcia wymaganego poziomu. Jeżeli nie przyniesie to pożądanego efektu, regulować potencjometr głośnika , aż do usunięcia sprzężenia. W razie zbyt niskiego poziomu głośności, należy najpierw zwiększyć moc głośnika, a dopiero potem mikrofonu, mając na uwadze, że lepszy jest przekaz niezakłócony, niż taki, który występuje bezpośrednio przed wystąpieniem gwizdu (Larsen).

• ضبط درجة الصوت

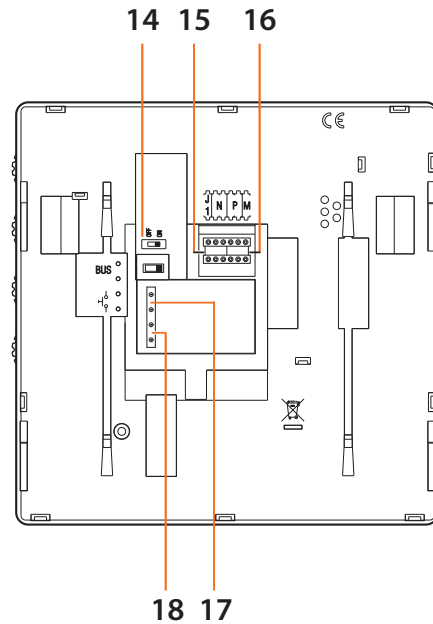
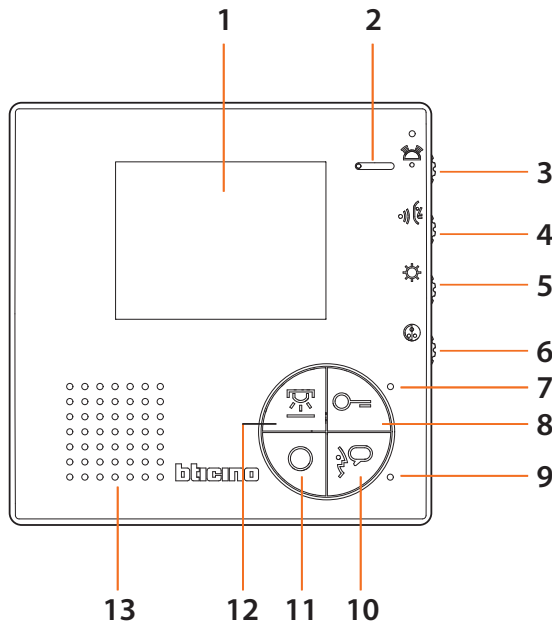
في حالة صدور صفير (ظاهرة Larsen)، قم أولاً بتقليل قوة الميكروفون . باستخدام مفك لضبط مقياس الجهد الكهربائي الخاص بذلك. حتى تصل إلى مستوى مقبول.

في حالة استمرار هذه الظاهرة. اضبط مقياس الجهد الكهربائي الخاص بمُكبر الصوت  بحيث تتخلص من هذا العطب. إذا كانت درجة الصوت منخفضة جداً، قم أولاً بزيادة قوة مُكبر الصوت وعند الضرورة قم بزيادة قوة الميكروفون. مع الوضع في الاعتبار أنه من المُفضل الحصول على إرسال واضح وصافي. وليس إرسال يصل إلى حد التحفيز (Larsen).

- Posto interno
- Handset
- Poste interne
- Hausstation

- Unidad interior
- Intern punt
- Unidade interna
- Εσωτερική θέση

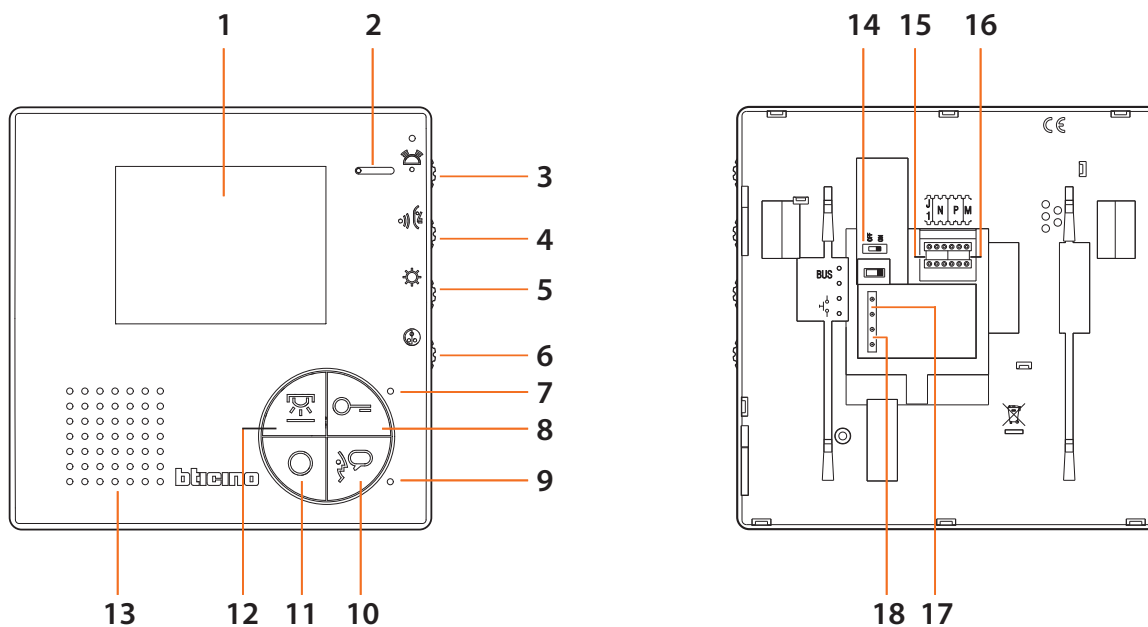
- Внутренний блок
- Dahili ünite
- Aparat wewnętrzny
- الوحدة الداخلية



- 1 - Display.
- 2 - Microfono.
- 3 - Regolazione suoneria ed esclusione (Led).
- 4 - Volume (altoparlante).
- 5 - Regolazione luminosità.
- 6 - Regolazione colore e led di segnalazione.
- 7 - LED rosso di segnalazione per attivazione serratura e/o stato porta.
- 8 - Apertura serratura del PE (configurato con P) in modo diretto senza la chiamata oppure del PE in connessione.
- 9 - LED bicolore rosso/verde di segnalazione dello stato di funzionamento.
- 10 - Attivazione/Disattivazione della fonica.
- 11 - Attivazione del PE (configurato con P) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore 346200 (configurato con P e MOD=9).
- 12 - Comando luce scale con attuatore 346200.
- 13 - Altoparlante.
- 14 - Microinterruttore ON/OFF di terminazione di tratta.
- 15 - J1: Master/Slave, estrarre per slave.
- 16 - Sede dei configuratori.
- 17 - Collegamento al BUS.
- 18 - Pulsante di chiamata al piano.

- 1** - Display.
- 2** - Microphone.
- 3** - Bell adjustment and exclusion (Led).
- 4** - Volume (Loudspeaker).
- 5** - Brightness control.
- 6** - Colour setting and signalling LED.
- 7** - Door lock activation and/or door status red LED.
- 8** - Direct EP (configured with P) door lock release without call, or EP door lock release during connection.
- 9** - Operating status two-colour red/green LED.
- 10** - Audio enabling/ disabling.
- 11** - Activating the EP (configured with P) directly without the call or activating actuator 346200 (configured with P and MOD=9).
- 12** - Staircase light control with actuator 346200.
- 13** - Loudspeaker.
- 14** - End of line ON/OFF micro switch.
- 15** - J1: Master/Slave, extract for slave.
- 16** - Configurator seat.
- 17** - Connection to the BUS.
- 18** - Call to the floor pushbutton.

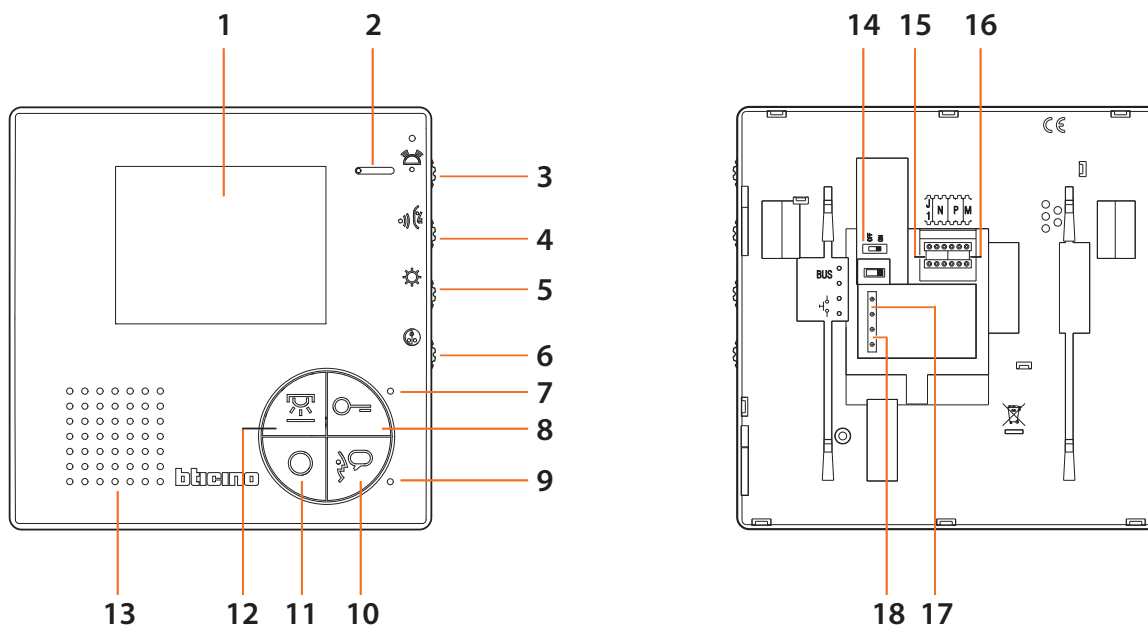
- 1** - Moniteur.
- 2** - Micro.
- 3** - Réglage sonnerie et exclusion (Led).
- 4** - Volume (haut-parleur).
- 5** - Réglage luminosité.
- 6** - Réglage couleur et led de signal.
- 7** - LED rouge de signal d'activation serrure et/ou état porte.
- 8** - Ouverture serrure du PE (configuré avec P) de manière directe sans l'appel ou du PE en connexion.
- 9** - LED bicolore rouge/vert de signal de l'état de fonctionnement.
- 10** - Activation/ Désactivation phonique.
- 11** - Activation du PE (configuré avec P) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur 346200 (configuré avec P et MOD=9).
- 12** - Commande lumière escaliers avec actionneur 346200.
- 13** - Haut-parleur.
- 14** - Microinterrupteur ON/OFF de terminaison de ligne.
- 15** - J1: Master/Slave, extraire pour slave.
- 16** - Logement configurateurs.
- 17** - Connexion au BUS.
- 18** - Bouton d'appel à l'étage.



- 1** - Display.
- 2** - Mikrofon.
- 3** - Ruflautstärkeregrlung und Rufabschaltung (Led).
- 4** - Lautstärke (Lautsprecher).
- 5** - Helligkeitseinstellung.
- 6** - Farbeinstellung und Meldeleuchte.
- 7** - Rote Meldeleuchte zur Aktivierung des Schlosses und/oder des Türzustands.
- 8** - Schloss der Türstation (konfiguriert mit P) direkt öffnen ohne dass ein Ruf eingetroffen ist oder ohne Verbindung mit der Türstation.
- 9** - Zweifarbige Meldeleuchte (rot/grün) zur Meldung des Betriebszustands.
- 10** - Aktivierung und Deaktivierung der Audioanlage.
- 11** - Aktivierung der Türstation (mit P konfiguriert) auf direkte Weise ohne Ruf oder Aktivierung über den Aktivator 346200 (mit P und MOD=9).
- 12** - Treppenlicht-Steuerung mit Aktor 346200.
- 13** - Lautsprecher.
- 14** - Mikroschalter ON/OFF für den Streckenabschluss.
- 15** - J1: Master/Slave, für Slave herausziehen.
- 16** - Sitz der Konfiguratoren.
- 17** - Anschluss an den BUS.
- 18** - Taste für den Etagenruf.

- 1** - Pantalla.
- 2** - Micrófono.
- 3** - Ajuste timbre y deshabilitación (Led).
- 4** - Volumen (Altavoz).
- 5** - Ajuste de la luminosidad.
- 6** - Ajuste del color y led de señalización.
- 7** - LED rojo de señalización para activar la cerradura y/o el estado de la puerta.
- 8** - Apertura de la cerradura de la placa exterior (configurada con P) de manera directa sin la llamada o de la placa exterior en conexión.
- 9** - LED bicolor rojo/verde de señalización del estado de funcionamiento.
- 10** - Activación/ Desactivación de la fónica.
- 11** - Activación del PE (configurado con P) en modo directo sin llamada o activación del actuador 346200 (configurado con P y MOD=9).
- 12** - Mando luces escalera con actuador 346200.
- 13** - Altavoz.
- 14** - Microinterruptor ON/OFF terminal de tramo.
- 15** - J1: Master/Slave, extraiga para slave.
- 16** - Alojamiento configuradores.
- 17** - Conexión al BUS.
- 18** - Pulsador de llamada a la planta.

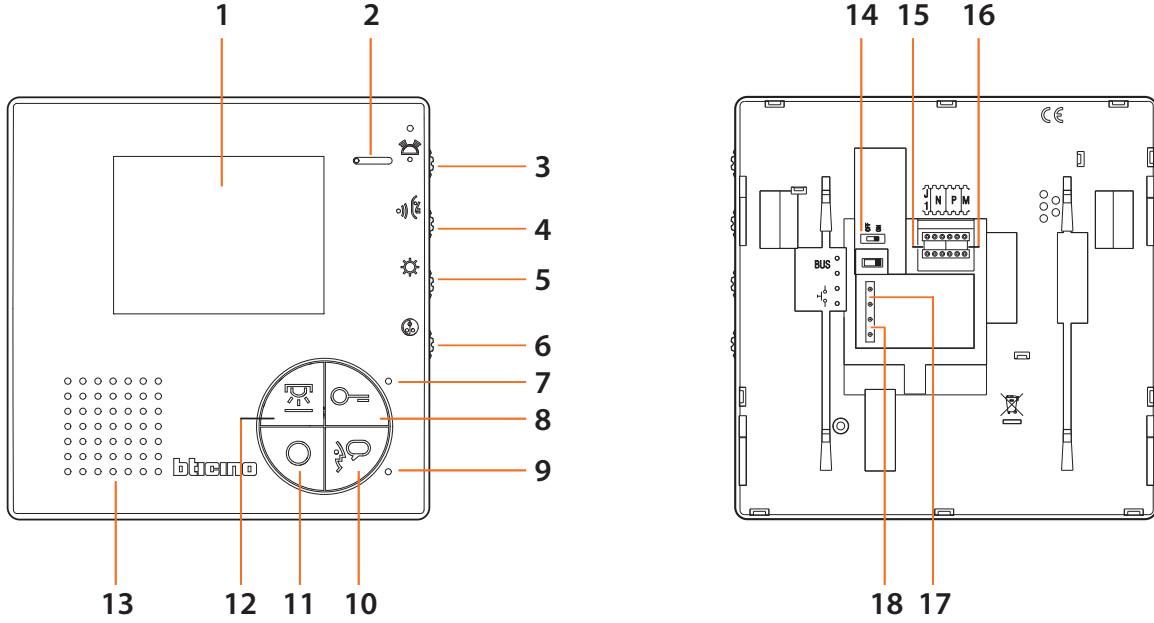
- 1** - Display.
- 2** - Microfoon.
- 3** - Afstelling en uitschakeling bel (Led).
- 4** - Volume (Luidspreker).
- 5** - Regeling lichtsterkte.
- 6** - Kleuregeling en signaleringsled.
- 7** - rood signaleringsled voor de activering van het slot en/of status deur.
- 8** - Direct openen slot Deurstation (geconfigureerd met P) zonder oproep of Deurstation verbonden.
- 9** - Tweekleurig signaleringsled rood/groen status functionering.
- 10** - Audio activeren/ deactiveren.
- 11** - Rechtstreekse activering van het deurstation (als P geconfigureerd) zonder oproep of activering van het toestel 346200 (geconfigureerd als P en MOD = 9).
- 12** - Bediening traphuisverlichting met actuator 346200.
- 13** - Luidspreker.
- 14** - Microschakelaar ON/OFF van beëindiging traject.
- 15** - J1: Master/Slave, uittrekken voor slave.
- 16** - Plaats van de configuratiemodules.
- 17** - Verbinding met de BUS.
- 18** - Oproepknop op verdieping.



- 1** - Ecrã.
- 2** - Microfone.
- 3** - Regulação campainha e exclusão (Led).
- 4** - Volume (Altifalante).
- 5** - Regulação da luminosidade.
- 6** - Regulação da cor e led de sinalização.
- 7** - LED vermelho de sinalização para a activação da fechadura e/ou do estado da porta.
- 8** - Abertura da fechadura da UE (configurada com U) em modo directo sem a chamada ou então de UE em conexão.
- 9** - LED bicolor vermelho/verde de sinalização do estado de funcionamento.
- 10** - Activação/Desactivação da fónica.
- 11** - Ligação da UE (configurada com P) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador 346200 (configurado com P e MOD=9).
- 12** - Comando da luz das escadas com actuador 346200.
- 13** - Altifalante.
- 14** - Microinterruptor ON/OFF de término de trecho.
- 15** - J1: Master/Slave, extrair para slave.
- 16** - Alojamento configurador.
- 17** - Ligação com o BUS.
- 18** - Botão de chamada ao andar.

- 1 - Οθόνη.
- 2 - Μικρόφωνο.
- 3 - Ρύθμιση κουδουνιού και εξαίρεσης (Led).
- 4 - Ένταση (ηχείου).
- 5 - Ρύθμιση φωτεινότητας.
- 6 - Ρύθμιση χρώματος και led σηματοδότησης .
- 7 - Κόκκινο LED σηματοδότησης για ενεργοποίηση κλειδαριάς και/ή κατάστασης θύρας.
- 8 - Άνοιγμα κλειδαριάς του PE (διαμορφωμένο με P) με άμεσο τρόπο χωρίς την κλήση ή του PE σε σύνδεση.
- 9 - LED διχρωμίας κόκκινο/πράσινο σηματοδότησης της κατάστασης λειτουργίας.
- 10 - Ηχητική Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση.
- 11 - Ενεργοποίηση του PE (διαμορφωμένο με P) με άμεσο τρόπο χωρίς την κλήση ή ενεργοποίηση ενεργοποιητή 346200 (διαμορφωμένο με P και MOD=9).
- 12 - Εντολέας φώτων σκάλας με ενεργοποιητή 346200.
- 13 - Ηχείο.
- 14 - Μικροδιακόπτης ON/OFF απόληξης διαδρομής.
- 15 - J1: Master/Slave, εξαγωγή για χρήση ως slave.
- 16 - Έδρα διαμορφωτών.
- 17 - Σύνδεση στο BUS.
- 18 - Πλήκτρο κλήσης στον όροφο.

- 1 - Дисплей.
- 2 - Микрофон.
- 3 - Регулировка громкости звонка и его отключение (светодиод).
- 4 - Громкость (динамик).
- 5 - Регулировка яркости.
- 6 - Регулировка цветности и сигнальный светодиод.
- 7 - Красный сигнальный светодиод для активации замка и/или состояния двери.
- 8 - Открытие замка панели вызова (с конфигурацией P) без вызова или панели вызова при соединении.
- 9 - Двухцветный красно-зеленый сигнальный светодиод состояния работы.
- 10 - Включение/ Выключение аудио.
- 11 - Включение панели вызова (P) без вызова или включение активатора, 346200 (P и MOD=9).
- 12 - Управление освещением лестницы активатором 346200
- 13 - Динамик.
- 14 - Переключатель встроенного оконечного сопротивления.
- 15 - J1: Ведущее/подчиненное устройство, выбрано подчиненное устройство.
- 16 - Разъем для configurатора.
- 17 - Подключение к шине.
- 18 - Кнопка вызова на этаж



- 1 - Ekran.
- 2 - Mikrofon.
- 3 - Zil sesi ayarı ve devreden çıkarma (Led).
- 4 - Ses yüksekliği(hoparlör).
- 5 - Işıklılık ayarı.
- 6 - Renk ayarı ve sinyal ledi.
- 7 - Kilit etkin kılma için kırmızı sinyal LEDİ ve/veya kapı durumu.
- 8 - Arama yapılmadan, direkt şekilde Giriş Paneli (P ile konfigüre edilmiş) veya bağlantıda Giriş Paneli kilidin açılması.
- 9 - İşleme durumunun kırmızı/yeşil iki renkli sinyal LEDİ.
- 10 - Sesin etkin kılınması/ devreden çıkarılması.
- 11 - Arama yapılmadan, direkt şekilde Giriş Panelinin (P ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması veya aktüatör 346200 (P ve MOD=9 ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması.
- 12 - Aktüatör 346200 ile merdiven ışığı kumandası.
- 13 - Hoparlör.
- 14 - Hat tamamlama ON/OFF mikro şalteri.
- 15 - J1: Master/Slave, slave için çıkarın.
- 16 - Konfigüratörler yuvası.
- 17 - BUS bağlantısı.
- 18 - Kat araması butonu.

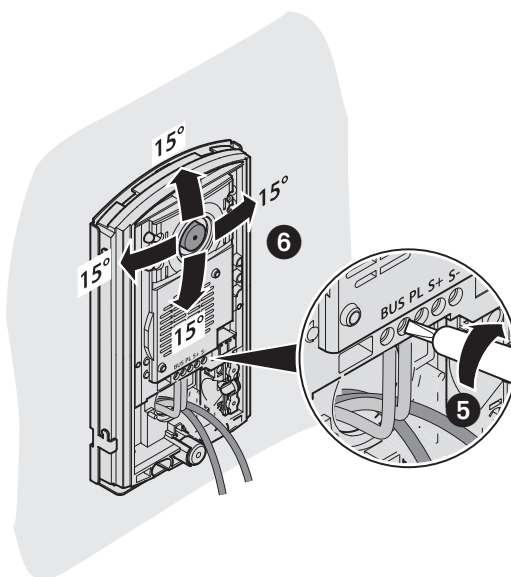
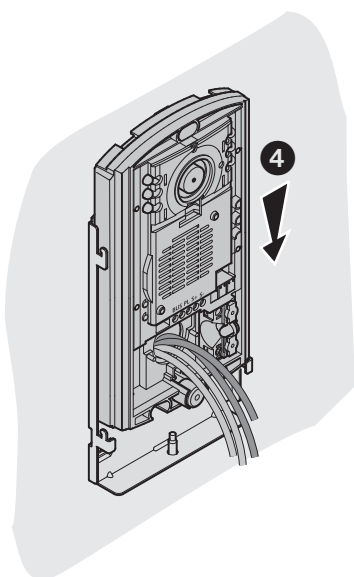
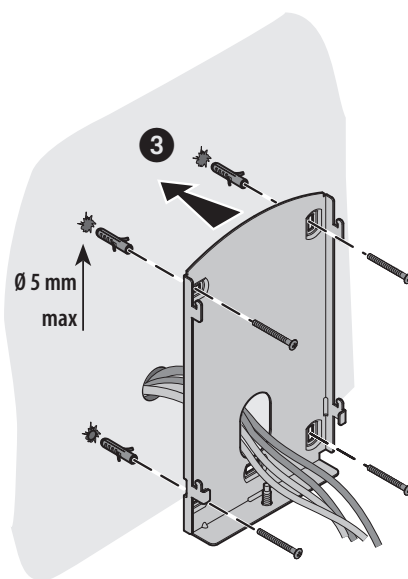
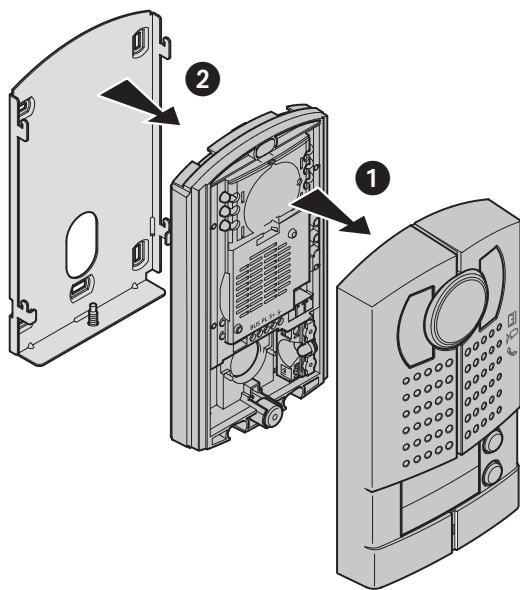
- 1 - Wyświetlacz.
- 2 - Mikrofon.
- 3 - Regulacja dźwięku i wyłączenie (Led).
- 4 - Głośność (głośnik).
- 5 - Regulacja jasności.
- 6 - Regulacja kolorów i diody LED.
- 7 - Czerwona dioda LED aktywacji zamka i/lub stanu drzwi.
- 8 - Otwarcie zamka PZ (skonfigurowanego z P) bezpośrednio bez wywołania lub połączonego PZ.
- 9 - Czerwono-zielona dioda LED wskazująca stan pracy.
- 10 - Włączenie/Wyłączenie dźwięku.
- 11 - Aktywacja Panelu Zewnętrznego (skonfigurowanego z P) bezpośrednio bez wywołania lub aktywacja siłownika 346200 (skonfigurowanego z P i MOD=9).
- 12 - Światło na klatce z siłownikiem 346200.
- 13 - Głośnik.
- 14 - Mikrowyłącznik ON/OFF zakończenia odcinka.
- 15 - J1: Master/Slave, wyciągnąć dla Slave.
- 16 - Gniazdo konfiguratorów.
- 17 - Podłączenie do magistrali.
- 18 - Przycisk wywołania na piętrze.

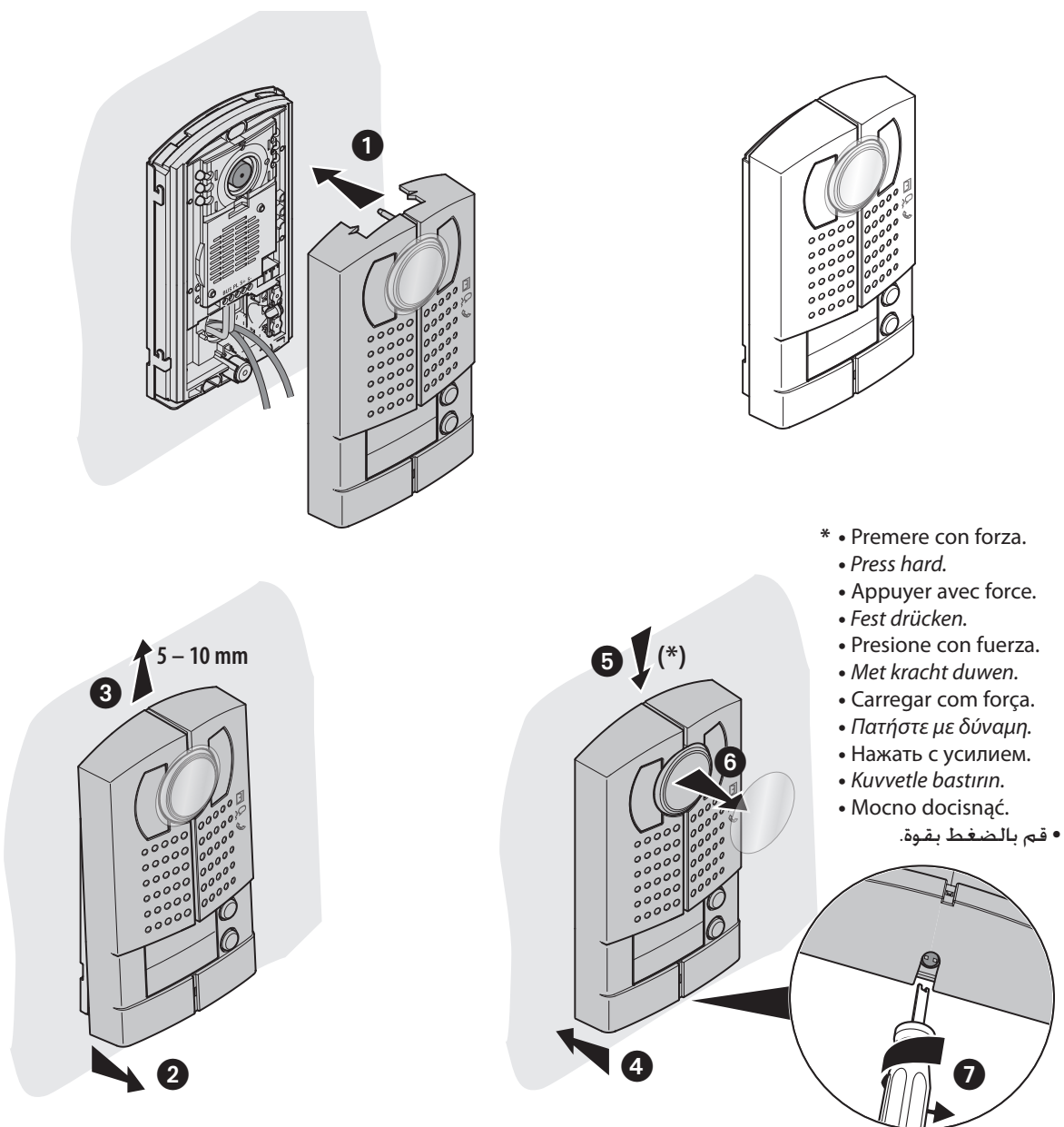
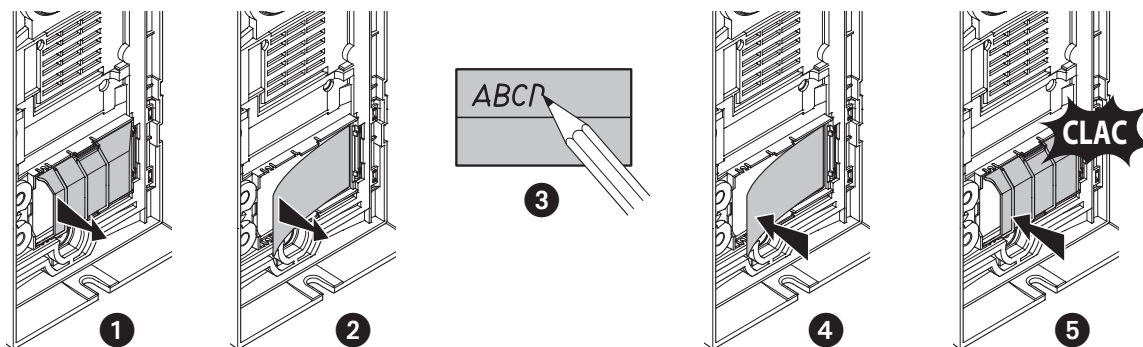
- 1 - شاشة العرض.
- 2 - الميكروفون.
- 3 - ضبط الجرس والاستثناء (المؤشر الضوئي "Led").
- 4 - مستوى الصوت (مكبر الصوت).
- 5 - ضبط السطوع.
- 6 - ضبط اللون والمؤشر الضوئي الخاص بالإشارات.
- 7 - المؤشر الضوئي الأحمر الخاص بتنشيط قفل الباب و / أو حالته.
- 8 - فتح قفل الباب الخاص الوحدة الخارجية (التي تم إعدادها بال-P) بشكل مباشر بدون المكالمة أو الخاص بالوحدة الخارجية المتصلة.
- 9 - المؤشر الضوئي ثنائي اللون الأحمر / الأخضر الخاص بحالة التشغيل.
- 10 - تنشيط / إلغاء تنشيط الصوت.
- 11 - تنشيط الوحدة الخارجية (التي تم إعدادها بال-P) بشكل مباشر بدون المكالمة أو تنشيط المُشغِّل 346200 (الذي تم إعدادها بال-P و MOD = 9).
- 12 - وحدة التحكم في إضاءة الدرج بالمشغل 346200.
- 13 - مكبر الصوت.
- 14 - مفتاح دقيق للتشغيل "ON" / إيقاف التشغيل "OFF" خاص بآخر الخط.
- 15 - J1: الرئيسي / التابع. الاستخراج للتابع.
- 16 - موضع عناصر الإعداد.
- 17 - التوصيل بال-"BUS".
- 18 - زر مكالمة الدور.

- Installazione posto esterno
- Entrance panel installation
- Installation du poste extérieur
- Installation der Türstation

- Instalación de la placa exterior
- Installatie externe plaats
- Instalação da unidade externa
- Εγκατάσταση εξωτερικής θέσης

- Монтаж внешнего блока
- Dış ünite kurma
- Instalacja panelu zewnętrznego
- تركيب الوحدة الخارجية





- La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160 – 165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.

Nota: Le telecamere con sensore CMOS a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.

- *The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views. Note: in poor lighting conditions cameras with colour CMOS detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.*

- La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160 – 165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.

Nota: les télécaméras avec capteur CMOS couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.

- *Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160 – 165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.*

Bemerkung: Farbkameras mit CMOS-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.

- La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecamera, de 160 – 165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.

Nota: las telecámaras con sensor CMOS en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.

- *Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160 – 165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.*

Opmerking: camera's met kleuren-CMOS-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.

- A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160 – 165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.

Nota: as câmaras com sensor CMOS em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.

- Η κάμερα δεν πρέπει να εγκαθίσταται απέναντι από μεγάλες φωτεινές πηγές, ή σε χώρους όπου η λήψη του καλούντος γίνεται κόντρα στο φως. Για την επίλυση των προηγούμενα αναφερθέντων προβλημάτων συνιστάται να μεταβάλλεται το ύψος εγκατάστασης της κάμερας, συνήθως 160 – 165 εκ, σε ένα ύψος 180 εκ και να προσανατολίζεται ο φακός προς τα κάτω έτσι ώστε να βελτιώνεται η ποιότητα της λήψης.

Σημείωση: Οι κάμερες με έγχρωμο αισθητήρα CMOS παρουσιάζουν, σε συνθήκες ελλιπούς φωτεινότητας, μία χαμηλότερη ευαισθησία σε σχέση με τις ασπρόμαυρες κάμερες. Κατ' επέκταση συνιστάται, σε λίγο φωτισμένους χώρους να προβλέπεται πρόσθετη πηγή φωτισμού.

- Телекамера не должна устанавливаться напротив больших источников света или в местах, где снимаемый объект находится против света. Для решения описанных выше проблем рекомендуется изменить высоту установки телекамеры, которая, как правило, составляет 160-165 см, на значение 180 см, и направить объектив вниз для улучшения качества съемки.

Примечание: В условиях недостаточной освещенности цветные телекамеры с датчиком CMOS обладают более низкой чувствительностью по сравнению с черно-белыми телекамерами. В связи с этим в слабо освещенных местах рекомендуется использовать дополнительные источники света.

- Kamera, büyük ışık kaynaklarının önüne veya kaydedilen kişinin aşırı ışığa karşı durduğu yerlere monte edilmemelidir. Yukarıda belirtilen problemleri çözmek için kameranın genelde 160 - 165 cm olan montaj yüksekliğini 180 cm'lik bir yükseklik olarak değiştirmeniz ve kayıt kalitesini iyileştirecek şekilde objektifi aşağı doğru yönlendirmeniz tavsiye edilir.

Not: CMOS sensörlü renkli kameralar, düşük ışık şartlarında siyah/beyaz kameralara göre daha az hassasiyet sunarlar. Bu nedenle, az aydınlanan ortamlarda ek bir ışık kaynağının öngörülmesi tavsiye edilir.

- Kamera nie może być instalowana naprzeciwko silnych źródeł światła lub w miejscach, gdzie obserwowany obiekt pozostaje w głębokim cieniu (lub "pod światło"). Aby temu zapobiec, można zmienić wysokość zainstalowania kamery (na przykład 180 cm zamiast zalecanych 160 – 165 cm) i skierować obiektyw w dół, aby uzyskać lepszą jakość obrazu.

Uwaga: w warunkach słabego oświetlenia kolorowe kamery CMOS są mniej czułe niż kamery czarno-białe. W miejscach i pomieszczeniach słabo oświetlonych zalecane jest zamontowanie dodatkowego oświetlenia.

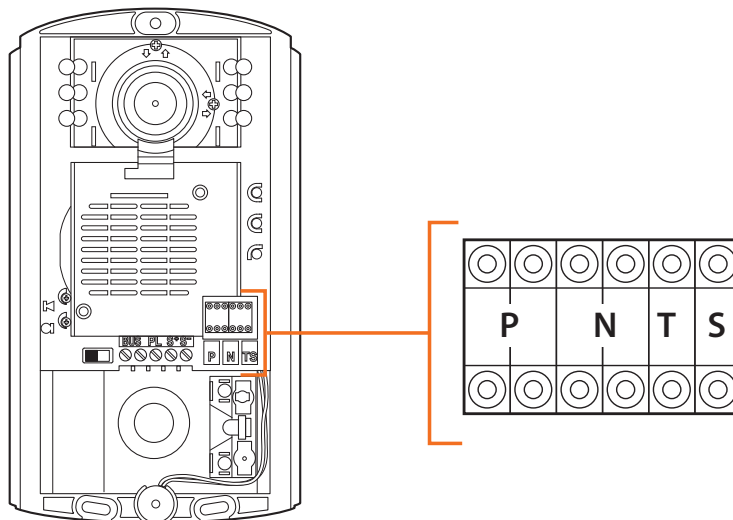
- لا يجب تركيب الكاميرا في مواجهة مصادر ضوئية قوية. أو في أماكن يكون فيها الجسم الذي يتم تصويره في اتجاه معاكس للضوء بشكل كبير. لحل المشكلات المذكورة في السابق ننصح بتغيير الارتفاع الذي تم تركيب الكاميرا فيه. والذي يبلغ عادةً 160-165 سنتيمتر. ليكون 180 سنتيمتر وننصح بتوجيه العدسة إلى أسفل بحيث يتم تحسين جودة المشاهد الملتقطة.

ملحوظة: الكاميرات التليفزيونية المزودة بوحدة استشعار ملونة CMOS تكون لها درجة استشعار أقل. في ظروف الإضاءة الضعيفة، بالمقارنة بالكاميرات التليفزيونية التي تعمل باللونين الأبيض/الأسود. ولذلك ننصح. بتجهيز مصدر إضاءة إضافي في البيئات الأقل إضاءة.

- Configurazione posto esterno
- Entrance panel configuration
- Configuration poste extérieur
- Konfiguration Türstation

- Configuración placa exterior
- Configuratie externe plaats
- Configuração unidade externa
- Διαρρύθμιση εξωτερικού σημείου

- Конфигурация внешнего блока
- Dış ünite konfigürasyonu
- Konfiguracja panelu zewnętrznego
- إعداد المكان الخارجي



- | | | | | |
|---|---|--|--|--|
| • | P | - Possono non essere configurati. | - Pueden no precisar configuración. | - Могут не конфигурироваться. |
| | N | - They do not need to be configured. | - Kunnen niet worden geconfigureerd. | - Konfigüre edilemeyebilirler. |
| | S | - Composants principaux des KITS. | - Podem não ser configurados. | - Mogą nie być skonfigurowane. |
| | | - Brauchen nicht konfiguriert zu werden. | - Είναι δυνατό να διαμορφωθούν. | - قد لا يمكن تغيير إعداداتها |
| T | | - Temporizzatore serratura (vedi tabella). | - Temporizador relé cerradura (véase la tabla). | - таймер замка (см. таблицу). |
| | | - Door lock timer relay (see table). | - Timer deurslotrelais (zie de tabel). | - Kilit zaman ayarlayıcı (tabloya bakın). |
| | | - Ils peuvent ne pas être configurés (voir tableau). | - Temporizador do relé da fechadura (veja a tabela). | - czas działania przekaźnika zamka (patrz tabela). |
| | | - Zeitgeber schlossrelais (siehe Tabelle). | - Χρονοδιακόπτης κλειδαριάς (δείτε πίνακα). | - غلق الباب بالمؤقت المرحلي (أنظر الجدول). |

—	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	- Come pulsante. - As pushbutton. - Comme poussoir. - Wie taste.	- Come pulsador. - Als de drukknoop. - Como botão. - Ως κουμπί.	- Согласно кнопке. - Buton olarak. - Jak przycisk. - مثل الزر	6 s 8 s 10 s

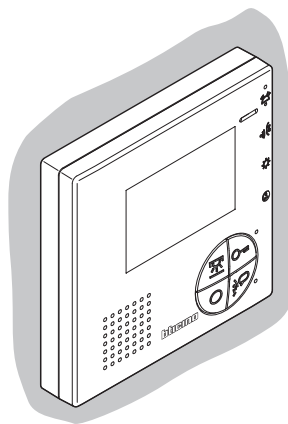
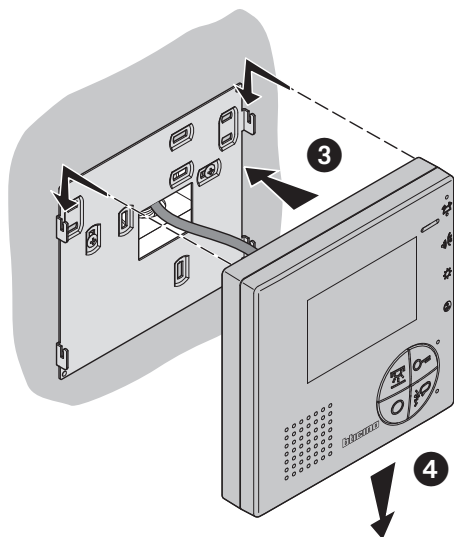
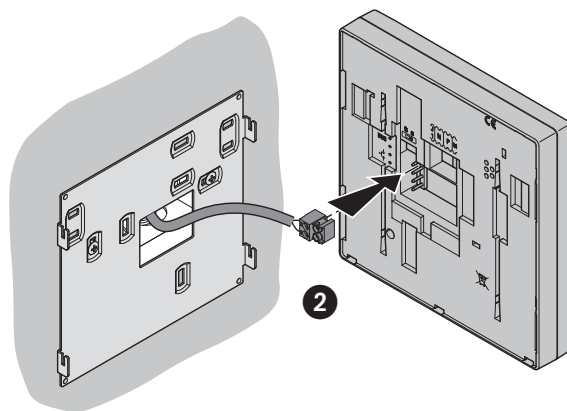
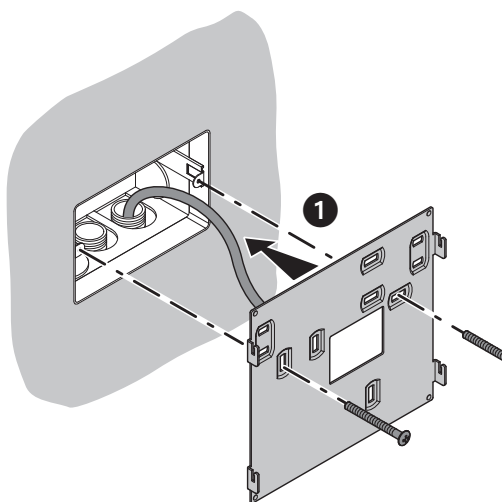


- Tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.
- *Every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.*
- Chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.
- *Jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.*
- Cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.
- *Na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.*
- Todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.
- *κάθε φορά που τροποποιείται η διαρρύθμιση χρειάζεται να κόψετε κι επαναφέρετε την τροφοδότηση στην εγκατάσταση, περιμένοντας περίπου 1 λεπτό.*
- в случае любого изменения конфигурации систему необходимо выключить, затем примерно через 1 минуту включить снова.
- *Konfigürasyon her değiştirildiğinde tesis beslemesini kesmek ve yaklaşık 1 dakika bekleyerek yeniden vermek gerekir.*
- Przy każdej zmianie konfiguracji system musi zostać wyłączony, a po upływie 1 minuty ponownie podłączony do zasilania.

تنبيه: كل مرة يتغير فيها الإعداد يجب فصل المنظومة وإعادة توصيلها مرة أخرى. بعد فترة انتظار لمدة 1 دقيقة تقريباً.

- Installazione del posto interno
- Handset installation
- Installation du poste interne
- Installation der Hausstation
- Instalación de la unidad interior
- Installatie van het intern punt

- Instalação da unidade interna
- Εγκατάσταση της εσωτερικής θέσης
- Монтаж внутреннего блока
- Dahili ünite kurma
- Instalacja miejsca wewnętrzznego
- التركيب في الأماكن الداخلية



- **Attenzione:** il citofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
- non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
- non ostruire le aperture di ventilazione
- deve essere usato unicamente all'interno del Kit in cui è venduto

Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

• **Caution:** the internal unit must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
- it must not be exposed to water drops or splashes
- do not block the ventilation openings
- only to be used as part of the kit it is sold with.

An improper use of the item can compromise its safety features.

• **Attention:** le phone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
- il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
- ne pas boucher les ouvertures d'aération
- il doit être utilisé uniquement à l'intérieur du kit avec lequel il est vendu.

Tout usage impropre de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

• **Achtung:** die Hausstation muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
- es darf nicht Wassertropfen oder-spritzer ausgesetzt werden.
- Belüftungsschlitze nicht verstopfen
- darf nur zusammen mit dem Set verwendet werden, mit dem es verkauft wird

Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

• **Atención:** el interfono debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
- no tape las aberturas de ventilación
- se debe usarse únicamente en el kit con el que se vende.

Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

• **Let op:** Bij de installatie van de telefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

- binnenshuis installeren
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
 - de ventilatieopeningen niet versperren
 - mag uitsluitend in de kit waarmee die verkocht is gebruikt worden
- Leder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

• **Atenção:** o intercomunicador deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:

- deve ser instalado somente internamente
- não deve ser exposto a estílicídio ou borifos de água
- não deve obstruir as aberturas de ventilação
- deve ser usado exclusivamente no âmbito do kit em que o mesmo é vendido

Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

- **Προσοχή:** το σύστημα ενδοεπικοινωνίας θα πρέπει να συμμορφώνεται με τους ακόλουθους κανόνες εγκατάστασης:

- πρέπει να εγκαθίσταται μόνο σε εσωτερικούς χώρους - δεν πρέπει να εκτίθεται σε κατακόρυφη ή υπό γωνία πρόσπτωση νερού
- μην βουλώνετε τα ανοίγματα αερισμού
- θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά στο εσωτερικό του κιτ στο οποίο πωλείται.

Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας.

- **Внимание:** при монтаже внутреннего видеоблока следует соблюдать следующие правила:

- устройство следует устанавливать только внутри помещений
- устройство следует защищать от попадания на него капель или брызг воды
- запрещено перекрывать вентиляционные отверстия
- устройство должно использоваться только внутри комплекта, в составе которого оно продается.

Нарушение правил эксплуатации может привести к выходу прибора из строя.

- **Dikkat:** dahili ünite, aşağıdaki kurma kurallarına uymalıdır:

- sadece kapalı ortamlara kurulmalıdır
- damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
- havalandırma deliklerini kapatmayın
- sadece birlikte satıldığı kit içinde kullanılmalıdır

Ürünün her farklı kullanımı emniyet özelliklerini tehlikeye atabilir.

- **Uwaga:** domofon należy podłączyć według poniższych zasad instalacji:

- instalacja wyłącznie w budynku
- nie może być narażony na wilgoć i zalewanie wodą
- nie zasłaniać otworów wentylacyjnych
- musi być używany wyłącznie z zestawem, w którym został sprzedany.

Nieprawidłowe stosowanie i użycie może ograniczyć bezpieczeństwo produktu.

- تنبيه: يجب مراعاة قواعد تركيب جهاز الاتصال الداخلي التالية:

- يجب أن يتم تركيبه فقط في البيئات الداخلية.

- يجب ألا يتعرض إلى قطرات الماء أو الرذاذ.

- لا تقم بسد فتحات التهوية.

- يجب استخدامه فقط بداخل الوحدة التي تم توريده بها.

أي استخدام خاطئ يمكن أن يؤثر سلبًا على خصائص الأمان.

- | | | |
|----------------------|------------------------|-----------------------------------|
| • Selezione suoneria | • Selección del timbre | • Выбор мелодии |
| • Bell selection | • Beltoon kiezen | • Zil sesi seçimi |
| • Sélection sonnerie | • Selecção toques | • Wybór dźwięku sygnału wywołania |
| • Läutwerk wählen | • Επιλογή κουδουνιού | • اختيار النغمة |

- La suoneria di chiamata del citofono è selezionabile tra 16 differenti tipi di melodie.
Si possono differenziare le seguenti tipologie di chiamata:
Chiamata al piano; Chiamata da posto esterno; Chiamata intercom.
- *The door entry unit call bells can be selected from 16 different types of tune.
The following types of call can be differentiated:
Call to the floor; Call from entrance panel; Intercom Call.*
- La sonnerie d'appel du phone peut être sélectionnée parmi 16 différents types de mélodies.
On peut différencier les typologies d'appel suivantes:
Appel à l'étage; Appel de poste extérieur; Appel intercom.
- *Für das Läutwerk der Rufe des haustelefons stehen 16 verschiedene Melodien zur Verfügung.
Die Rufe können folgendermaßen differenziert werden:
Etagenruf; Ruf von der Türstation; Intercom Anruf.*
- El timbre del llamado del interno fono se puede seleccionar entre 16 melodías diferentes.
Es posible diferenciar las siguientes tipologías de llamadas:
Llamada a la planta; Llamada desde puesta exterior; Llamada interna.
- *De oproepbeltoon van de telefoon biedt de keus uit 16 melodiën.
Het is mogelijk om de volgende types oproepen te kenmerken:
Oproep aan de verdieping; Oproep vanuit het deurstation; Intercom oproep.*
- Os toques de chamada do intercomunicador podem ser selecionados em 16 tipos de melodias diferentes.
Podem ser diferenciados os seguintes tipos de chamada:
Chamada ao piso; Chamada da unidade externa; Chamada Intercom.
- *Το κουδούνι κλήσης του θυροτηλεφώνου είναι επιλέξιμο μεταξύ 16 διαφορετικών τύπων μελωδιών.
Μπορούν να διαφοροποιούνται οι ακόλουθες τυπολογίες κλήσης:
Κλήση στον όροφο. Κλήση από εξωτερικό σημείο. Κλήση intercom.*
- Мелодия звонка домофона может быть выбрана из 16 различных типов мелодии.
Различаются следующие виды звонков:
Звонок на этаж; Звонок с внешнего блока; Звонок интрекомм.
- *Dahili ünitenin arama zil sesi, 16 farklı melodi tipi arasından seçilebilir.
Aşağıdaki arama tipleri farklılaştırılabilir:
Kat araması; Dış üniteden arama; Intercom araması.*
- Dźwięk sygnału wywołania może być wybrany spośród 16 dostępnych dźwięków.
Możliwe jest przypisanie różnych dźwięków do różnych źródeł wywołania, np.
Wywołanie z dzwonka przy drzwiach; Wywołanie z panelu zewnętrznego; Wywołanie interkomowe.

• اختيار النغمة

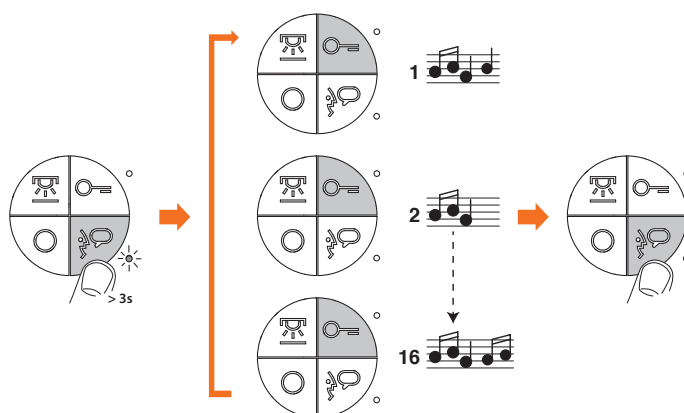
يمكن اختيار نغمة الاتصال الخاصة بهاتف الاتصال الداخلي من بين 16 نوع مختلف من الألحان.
يمكن التفريق بين أنماط الاتصال التالية:

الاتصال من الطابق: الاتصال من مكان خارجي: الاتصال الداخلي intercom

- Selezione suoneria chiamata al piano.
- *Selection call to the floor bell.*
- Sélection sonnerie appel à l'étage.
- Änderung Rufton Etagentaster.
- Selección del timbre de llamada al piso.
- Kies belgeluid oproep aan verdieping.

- Selecção do toque para chamada ao andar.
- Επιλογή κουδουνιού κλήσης στον όροφο.
- Выбор мелодии звонка на этаж.
- Kat araması zil sesi seçimi.
- Wybór dźwięku wywołania z dzwonka.

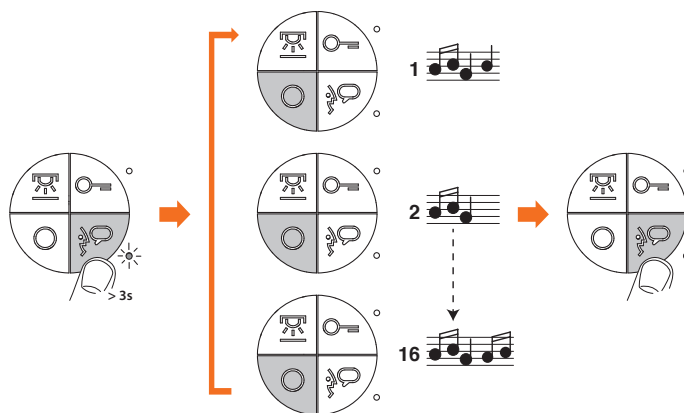
• اختيار نغمة الاتصال من الطابق



- Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0).
- *Selection call from main outdoor station (S=0) bell.*
- Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0).
- Änderung Rufton der Haupttürstation (S=0).
- Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0).
- Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0).

- Selecção do toque para chamada da unidade externa principal (S=0).
- Επιλογή κουδουνιού από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0).
- Выбор мелодии с главного внешнего блока (S=0).
- Ana dış üniteden zil sesi seçimi (S=0).
- Wybór dźwięku wywołania z głównego panelu zewnętrznego (S=0).

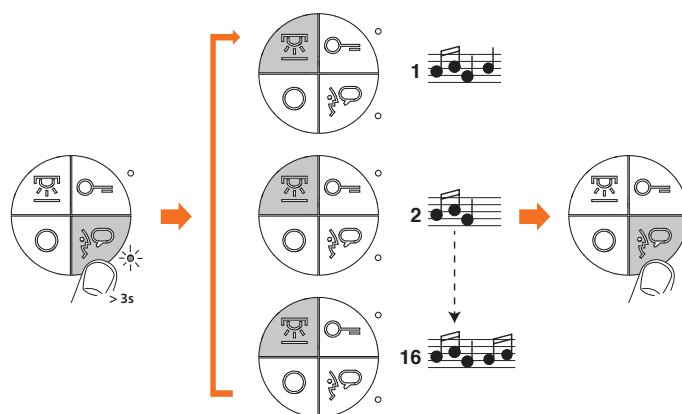
• اختيار النغمة لمكان خارجي رئيسي (S = 0)



- Selezione suoneria chiamata intercom.
- *Selection call intercom bell.*
- Sélection sonnerie appel intercom.
- *Änderung interner Rufton.*
- Selección del timbre de llamada intercom.
- *Kies belgeluid intercom oproep gebouw.*

- Selecção do toque para chamada intercomunicador.
- *Επιλογή κουδουνιού κλήσης intercom.*
- Выбор мелодии звонка интеркомм.
- *İntercom araması zil sesi seçimi.*
- Wybór dźwięku wywołania interkomowego.

intercom اختيار نغمة الاتصال الداخلي



• Modalità Push to Talk**• Push to Talk mode****• Modalité Push to Talk****• Modus Push toTalk****• Función Push to Talk****• Push to Talk functie****• Função Push to Talk****• Τρόπος Push to Talk****• Режим Push to Talk****• Push to Talk (Bas Konuş) Yöntemi****• Tryb Push to Talk****• وظيفة إضغط للحديث**

• Se il posto esterno si trova in un ambiente particolarmente rumoroso è possibile, durante la conversazione, attivare la funzione Push to Talk al fine di ottenere una comunicazione meno disturbata. Durante la conversazione è possibile attivare la funzione Push to Talk nel seguente modo.

- Premere il tasto Connessione per almeno 2 secondi per parlare con il posto esterno. Il Led rimane verde.

- Rilasciare il tasto per poter ascoltare dal posto esterno. Il Led diventa rosso.

- Per terminare la connessione premere brevemente il tasto Connessione. Il Led si spegne.

• *If the entrance panel is in a particularly noisy place, during the conversation the Push to Talk function can be activated for a less disturbed call. During the conversation the Push to Talk function can be activated as follows.*

- *Press the Connection key for at least 2 seconds to talk to the entrance panel. The LED remains green.*

- *Release the key to ear from the entrance panel. The LED becomes red.*

- *To end the connection press the connection key briefly. The LED goes out*

• Si le poste externe se trouve dans un environnement particulièrement bruyant, il est possible d'activer durant la conversation la fonction Push to Talk pour obtenir une meilleure communication. Durant la conversation, il est possible d'activer la fonction Push to Talk en procédant comme suit.

- Appuyer sur la touche Connexion pendant au moins 2 secondes pour parler avec le poste externe. Le voyant reste vert.

- Relâcher la touche pour pouvoir écouter depuis le poste externe. Le voyant devient rouge.

- Pour mettre fin à la connexion, appuyer brièvement sur la touche connexion. Le voyant s'éteint.

• *Wenn die Türstation in einem besonders geräuschvollen Bereich installiert ist, kann man während des Gesprächs die Funktion Push to Talk drücken, um diese Geräusche zu überwinden. Während des Gesprächs kann die Funktion Push to Talk folgendermaßen aktiviert werden.*

- *Die Verbindungstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, um mit der Türstation zu sprechen. Die grüne Meldeleuchte leuchtet immer noch.*

- *Taste loslassen, um die Türstation hören zu können. Die Meldeleuchte leuchtet rot auf.*

- *Um die Verbindung abzubrechen, die Verbindungstaste kurz drücken. Die Meldeleuchte erlischt*

• Si la placa exterior se encuentra en un ambiente con un alto nivel de ruido, durante la conversación es posible activar la función Push to Talk para obtener una comunicación con menor interferencias. Durante la conversación es posible activar la función Push to Talk en el modo siguiente.

- Presione la tecla de conexión al menos 2 segundos para conversar con la placa exterior. El led permanece verde.

- Suelte la tecla para poder escuchar desde la placa exterior. El led se vuelve rojo.

- Para terminar la conexión, presione brevemente la tecla de conexión. El led se apaga.

• *Indien het extern punt zich op een bijzonder lawaaierige plaats bevindt, is het mogelijk, tijdens het gesprek, de functie Push to Talk te activeren teneinde een minder gestoorde communicatie te verkrijgen. Tijdens het gesprek is het mogelijk de functie Push to Talk te activeren op de volgende manier.*

- *De drukknop van Verbinding gedurende minstens 2 seconden indrukken om met het externe punt te communiceren. De led blijft groen.*

- *De toets loslaten om vanuit het externe punt te kunnen luisteren. De led wordt rood.*

- *Om de verbinding te beëindigen, eventjes de toets. van verbinding indrukken. De led gaat uit.*

- Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A ativação realiza-se premindo brevemente a tecla “Conexão” com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está activada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla “Conexão”.
- Pressionar a tecla de conexão por pelo menos 2 segundos para falar com a unidade externa. O indicador luminoso continua verde
- Soltar a tecla para poder escutar a unidade externa. O indicador luminoso fica vermelho
- Para desligar pressionar ligeiramente a tecla da conexão. O indicador luminoso apaga.
- Αν η εξωτερική θέση βρίσκεται σε ένα ιδιαίτερα θορυβώδες περιβάλλον είναι δυνατή, στη διάρκεια της συνδιάλεξης, η ενεργοποίηση της λειτουργίας Push to Talk για να επιτευχθεί η επικοινωνία με λιγότερες παρενοχλήσεις. Στη διάρκεια της συνδιάλεξης είναι δυνατή η ενεργοποίηση της λειτουργίας Push to Talk με τον ακόλουθο τρόπο.
- Πατήστε το πλήκτρο Σύνδεσης για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα για να μιλήσετε με την εξωτερική θέση. Το Led παραμένει πράσινο.
- Απελευθερώστε το πλήκτρο για να μπορείτε να πό την εξωτερική θέση. Το Led γίνεται κόκκινο.
- Για να περατώσετε τη σύνδεση πατήστε συντόμως το πλήκτρο Σύνδεσης. Το Led σβήνει.
- Если наружная точка находится в очень шумном месте, то во время разговора можно включить функцию Push to Talk с тем, чтобы снизить помехи во время связи. Функцию Push to Talk во время разговора можно активировать следующим образом:
- Нажмите кнопку Подключение на не менее 2 секунды для включения голосовой связи с наружной точкой. Светодиод будет гореть зеленым цветом.
- Чтобы выслушать ответ с наружной точки, отпустите кнопку. Светодиод станет красным.
- Чтобы завершить связь, коротко нажмите кнопку Подключение. Светодиод погаснет.
- Dış ünitenin özellikle gürültülü bir ortam çerçevesinde bulunması halinde, konuşma esnasında, konuşmanın gürültüden daha az etkilenmesini sağlamak üzere Push to Talk işlevinin etkin kılınması mümkündür. Konuşma esnasında aşağıdaki şekilde Push to Talk işlevinin etkin kılınması mümkündür.
- Dış ünite ile konuşmak için en az 2 saniye boyunca Bağlantı tuşuna basın. Led yeşil kalır.
- Dış ünitiden dinleyebilmek için tuşu bırakın. Led kırmızı olur.
- Bağlantıyı sona erdirmek için kısa olarak Bağlantı tuşunabasin. Led söner.
- Jeśli miejsce zewnętrzne znajduje się w szczególnie hałaśliwym pomieszczeniu, można podczas rozmowy aktywować funkcję Push to Talk w celu uzyskania mniej zakłóconej komunikacji. Podczas rozmowy można aktywować funkcję Push to Talk w poniższy sposób.
- Nacisnąć klawisz Połączenie przez przynajmniej 2 sekundy, aby rozmawiać z miejscem zewnętrznym. Dioda LED pozostaje zielona.
- Zwolnić klawisz, aby umożliwić słuchanie z miejsca zewnętrznego. Dioda Led staje się czerwona.
- Aby zakończyć połączenie, krótko nacisnąć klawisz Połączenie. Dioda gaśnie.

• إذا كان المكان الخارجي يتواجد في بيئة صاخبة بشكل خاص من الممكن، أثناء المحادثة، تشغيل خاصية Push to Talk "اضغط لتتحدث" بهدف الحصول على محادثة أقل تشويشاً. أثناء المحادثة يكون من الممكن تشغيل خاصية Push to Talk بالطريقة التالية.

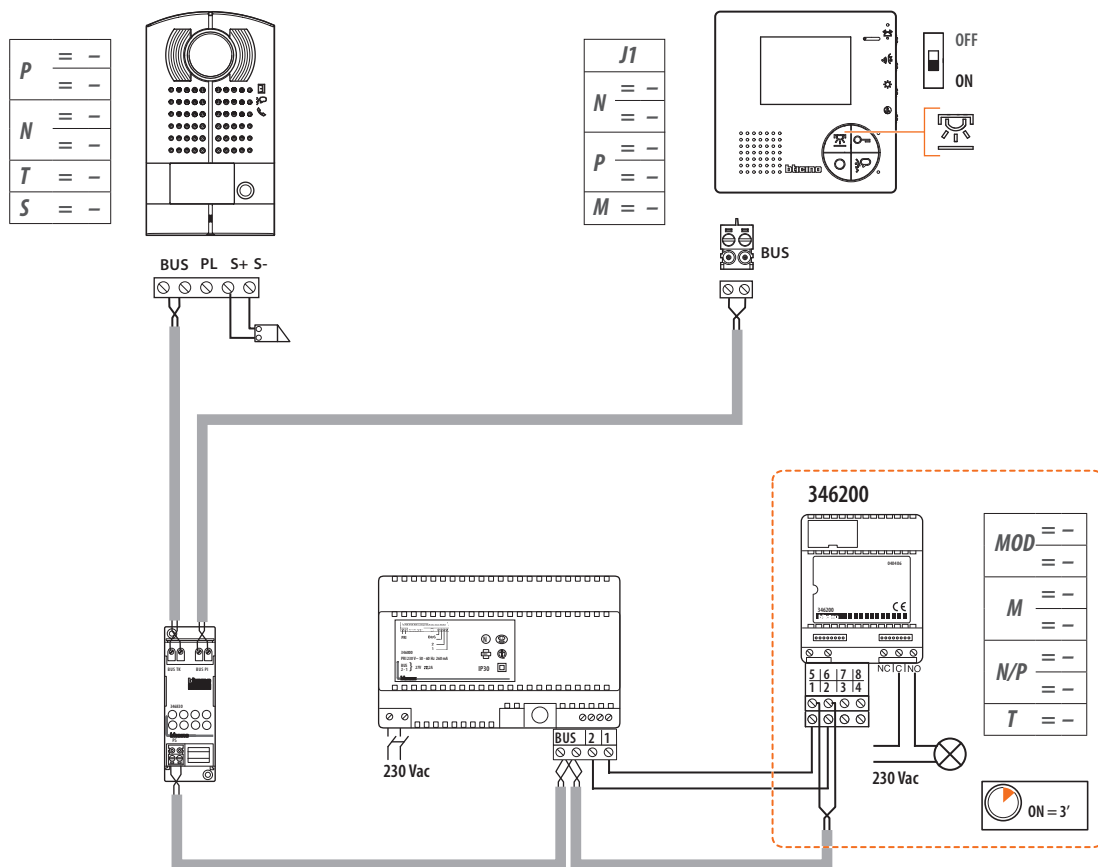
- اضغط على مفتاح الاتصال لمدة 2 ثانية على الأقل للنكلم مع المكان الخارجي. يضيء المؤشر باللون الأخضر.

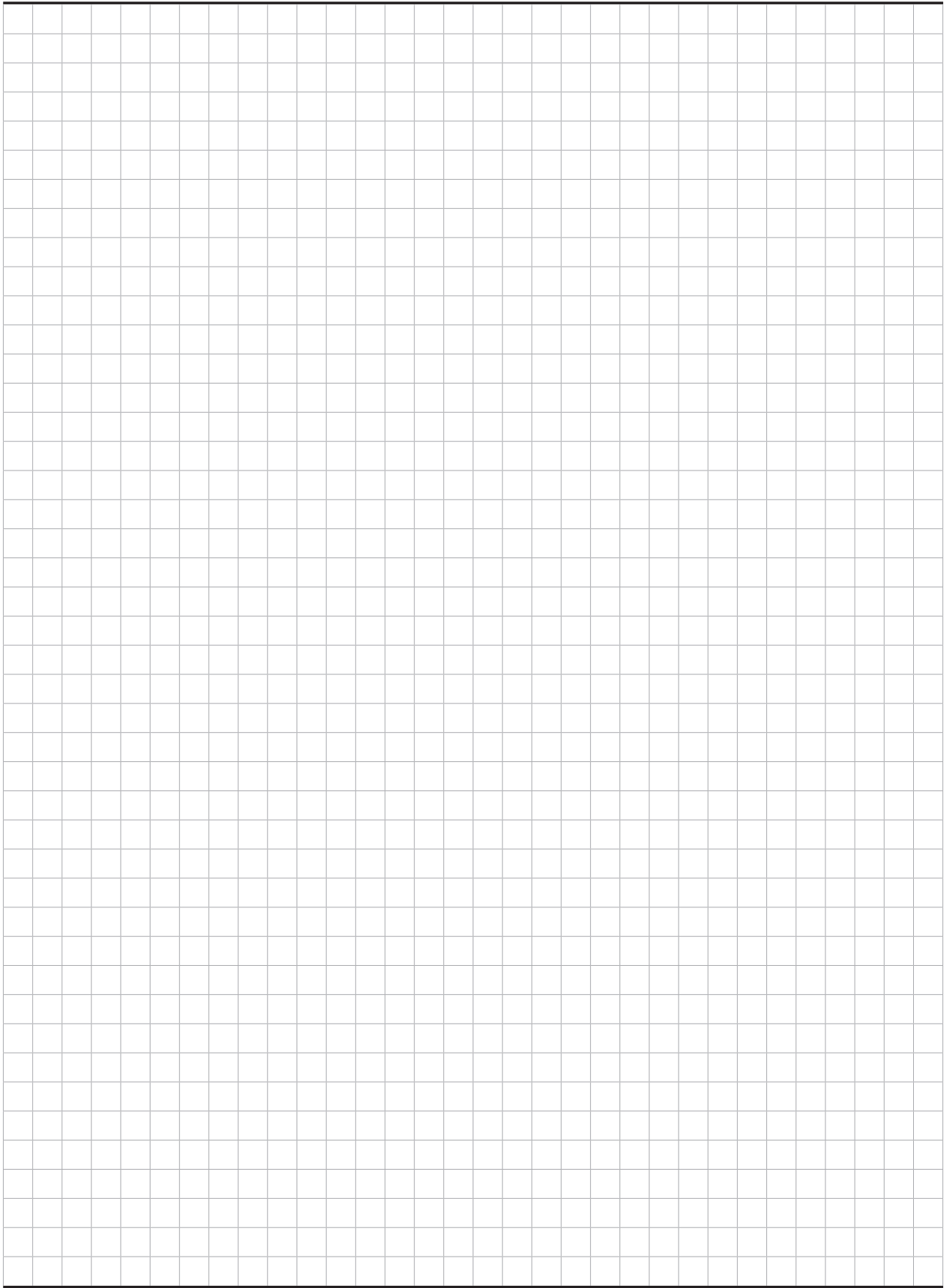
- اترك المفتاح حتى يمكنك الاستماع من المكان الخارجي. يضيء المؤشر باللون الأحمر.

- لإنهاء الاتصال اضغط لمدة قصيرة على مفتاح الاتصال. ينطفئ المؤشر.

- Comando luci scale
- Staircase light control
- Commande lumières escaliers
- Treppenlichtsteuerung
- Mando luces escaleras
- Bediening lichten trapzaal
- Comando das luzes da escada

- Εντολή φωτών σκαλών
- Устройство управления освещением лестницы
- Merdiven ışıkları kumandası
- Sterowanie oświetleniem na klatce
- أمر التحكم في أضواء السلالم





BTicino SpA

Viale Borri, 231

21100 Varese - Italy

www.bticino.com

Servizio clienti



Timbro installatore
Installer stamp

BTicino SpA si riserva il diritto di variare in qualsiasi momento i contenuti illustrati nel presente stampato e di comunicare, in qualsiasi forma e modalità, i cambiamenti apportati.

BTicino SpA reserves at any time the right to modify the contents of this booklet and to communicate in any form and modality, the charges brought to the same.